



**Elektro-Rasenlüfter**

**Electrical Lawn Aerator**

**Aérateur de pelouse électrique**

**Elektrische gazonbeluchter**

**Elektrický ventilátor pro  
provětrávání trávníku**

**Aerator z napędem elektrycznym**

**Elektrisk gräsmatteluftare**

**Arieggiatore elettrico**

**Ventilador eléctrico para céspedes**

**Areador de relva eléctrico**

**230RL**



# Inhaltsverzeichnis – Contents – Contenu – Inhoudsopgave – Obsah – Spis treści

## D

**Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.**

|   |    |
|---|----|
| 1. Funktionsteile   | 4  |
| 2. Technische Daten (siehe Ergänzung zur Gebrauchsanweisung)      |    |
| 3. Sicherheitshinweise  | 7  |
| 4. Hinweise zur Gebrauchsanweisung                                | 10 |
| 5. Ordnungsgemäßer Gebrauch                                       | 10 |
| 6. Montage  | 10 |
| 7. Inbetriebnahme   | 11 |
| 8. Hinweise zum richtigen Lüften                                  | 11 |
| 9. Wartung, Pflege und Aufbewahrung                               | 12 |
| 10. Beheben von Störungen   | 13 |
| 11. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise   | 13 |
| Garantie  | 14 |
| EU-Konformitätserklärung (siehe Ergänzung zur Gebrauchsanweisung) |    |

## NL

**Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.**

|   |    |
|---|----|
| 1. Functieonderdelen  | 4  |
| 2. Technische gegevens (zie Aanvulling op de gebruiksaanwijzing)          |    |
| 3. Veiligheidsaanwijzingen  | 7  |
| 4. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing                                 | 26 |
| 5. Gebruik volgens de voorschriften                                       | 26 |
| 6. Montage  | 26 |
| 7. Ingebruikname  | 27 |
| 8. Aanwijzingen voor een correcte beluchting                              | 27 |
| 9. Verzorging, onderhoud en opslag  | 28 |
| 10. Opheffen van storingen  | 29 |
| 11. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips                 | 29 |
| Garantie  | 30 |
| EU-overeenstemmingsverklaring (zie, Aanvulling op de gebruiksaanwijzing). |    |

## GB

**Please read these operating instructions carefully before assembling and using your machine.**

|   |    |
|---|----|
| 1. Operating parts  | 4  |
| 2. Technical data (see Supplement to Operating Instructions)            |    |
| 3. Notes on Safety  | 7  |
| 4. Notes on these operating instructions                                | 15 |
| 5. Proper Use   | 15 |
| 6. Assembly   | 15 |
| 7. Putting into operation   | 16 |
| 8. How to aerate correctly  | 16 |
| 9. Maintenance / care / storage   | 17 |
| 10. Troubleshooting   | 18 |
| 11. Instructions for correct use / safety instructions                  | 18 |
| Warranty  | 19 |
| EU Certificate of Conformity (see Supplement to Operating Instructions) |    |

## CZ

**Před montáží sekačky a jejím uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze.**

|   |    |
|---|----|
| 1. Funkční díly   | 4  |
| 2. Technické údaje (viz – Dodatek k návodu k použití)               |    |
| 3. Bezpečnostní pokyny  | 7  |
| 4. Upozornění k návodu k použití                                    | 31 |
| 5. Správné používání  | 31 |
| 6. Montáž   | 31 |
| 7. Uvedení do provozu   | 32 |
| 8. Pokyny ke správnému provětrávání                                 | 33 |
| 9. Údržba, péče a přechovávání                                      | 33 |
| 10. Odstraňování poruch   | 34 |
| 11. Pokyny k řádnému používání, bezpečnostní pokyny                 | 34 |
| Záruka  | 35 |
| Prohlášení o shodě s předpisy EU (viz – Dodatek k návodu k použití) |    |

## F

**Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre machine.**

|  |    |
|--|----|
| 1. Pièces de fonctionnement  | 4  |
| 2. Caractéristiques techniques (voir Complément au mode d'emploi)                      |    |
| 3. Consignes de sécurité   | 7  |
| 4. Informations sur le mode d'emploi   | 20 |
| 5. Utilisation conforme  | 20 |
| 6. Montage   | 21 |
| 7. Mise en service   | 21 |
| 8. Indication pour une bonne aération  | 22 |
| 9. Entretien et rangement  | 22 |
| 10. Dépannage  | 23 |
| 11. Conseils de sécurité et précautions d'emploi                                       | 24 |
| Garantie   | 25 |
| Certificat de conformité aux directives européennes (voir Complément au mode d'emploi) |    |

## PL

**Przed montażem i uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi.**

|  |    |
|--|----|
| 1. Elementy funkcyjne  | 5  |
| 2. Dane techniczne (patrz Dodatek do instrukcji obsługi)                                   |    |
| 3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa  | 7  |
| 4. Wskazówki na temat instrukcji obsługi   | 36 |
| 5. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem  | 36 |
| 6. Montaż  | 37 |
| 7. Uruchamianie kosiarki   | 37 |
| 8. Wskazówki odnośnie prawidłowej aeracji  | 38 |
| 9. Konserwacja, czyszczenie, przechowywanie  | 38 |
| 10. Usuwanie usterek   | 39 |
| 11. Wskazówki na temat prawidłowego użycia kosiarki oraz wskazówki na temat bezpieczeństwa | 40 |
| Gwarancja  | 41 |
| Deklaracja zgodności Unii Europejskiej (patrz Dodatek do instrukcji obsługi)               |    |

## Innehållsförteckning – Indice – Indice de materias – Índice

### S

#### Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen före montering och användning.

|  |    |
|--|----|
| 1. Funktionsdelar  | 5  |
| 2. Tekniska data<br>(se Tillägg till bruksanvisning)         | 7  |
| 3. Säkerhetsanvisningar                                      | 42 |
| 4. Anmärkningar för bruksanvisning                           | 42 |
| 5. Avsedd användning   | 42 |
| 6. Montering   | 43 |
| 7. Idrifttagning   | 43 |
| 8. Anvisningar för riktig användning                         | 43 |
| 9. Underhåll, skötsel, förvaring                             | 44 |
| 10. Felsökning   | 45 |
| 11. Anvisningar för korrekt användning, säkerhetsanvisningar | 45 |
| Garanti  | 46 |
| EU Tillverkardeklaration<br>(se Tillägg till bruksanvisning) |    |

### P

#### Por favor, leia atentamente as presentes instruções de utilização antes da montagem e colocação em serviço do seu aparelho.

|  |    |
|--|----|
| 1. Componentes do funcionamento  | 5  |
| 2. Dados técnicos (ver Suplemento às Instruções de utilização).                | 7  |
| 3. Indicações de segurança   | 58 |
| 4. Instruções de utilização – avisos gerais                                    | 58 |
| 5. Utilização prevista   | 58 |
| 6. Montagem  | 59 |
| 7. Colocação em funcionamento  | 59 |
| 8. Avisos ao areamento correcto  | 59 |
| 9. Manutenção, conservação e armazenamento                                     | 60 |
| 10. Solução de avarias   | 61 |
| 11. Conselhos para um uso correcto / Instruções de segurança                   | 61 |
| Garantia   | 62 |
| Certificado de Conformidade da UE (ver Suplemento às Instruções de utilização) |    |

### I

#### La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso prima del montaggio e della messa in funzione del Suo apparecchio.

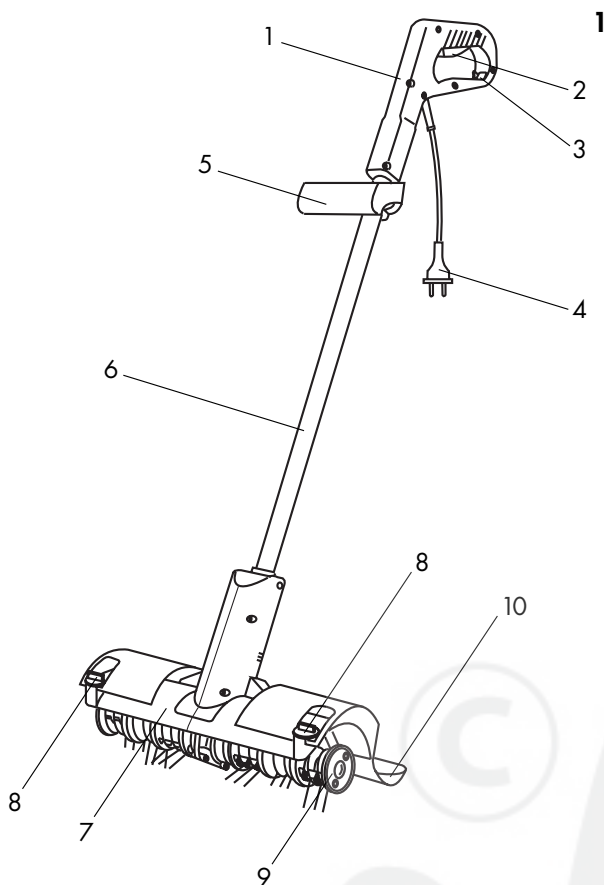
|  |    |
|--|----|
| 1. Parti funzionali  | 5  |
| 2. Dati tecnici (vedi il Aggiunta alle istruzioni per l'uso)                           | 7  |
| 3. Avvertenze di sicurezza   | 47 |
| 4. Avvertenze  | 47 |
| 5. Impiego secondo destinazione  | 47 |
| 6. Montaggio   | 47 |
| 7. Messa in uso  | 48 |
| 8. Avvertenze sulla corretta arieggiatura  | 48 |
| 9. Manutenzione, cura, conservazione   | 49 |
| 10. Eliminazione dei guasti  | 50 |
| 11. Norme per un impiego corretto, avvertenze di sicurezza                             | 50 |
| Garanzia   | 51 |
| Dichiarazione di conformità alle norme UE (vedi il Aggiunta alle istruzioni per l'uso) |    |

### E

#### Antes de montar la herramienta y de ponerla en marcha lea atentamente estas instrucciones de uso.

|  |    |
|--|----|
| 1. Componentes   | 5  |
| 2. Datos técnicos<br>(véase el Indicación adicional al manual de instrucciones)                | 7  |
| 3. Indicaciones de seguridad   | 52 |
| 4. Indicaciones al manual de instrucciones   | 52 |
| 5. Uso previsto  | 53 |
| 6. Montaje   | 53 |
| 7. Puesta en servicio  | 54 |
| 8. Indicaciones para la ventilación correcta   | 54 |
| 9. Mantenimiento, limpieza, almacenamiento   | 54 |
| 10. Solución de averías  | 55 |
| 11. Indicaciones para el uso adecuado / Indicaciones de seguridad                              | 56 |
| Garantía   | 57 |
| Declaración de conformidad de la UE (véase el Indicación adicional al manual de instrucciones) |    |

**1. Funktionsteile – Operating parts – Pièces de fonctionnement –  
 Functieonderdelen – Funkční díly – Elementy funkcyjne – Funktionsdelar –  
 Parti funzionali – Componentes – Componentes do funcionamento**



**F**

- 1 Poignée de guidage
- 2 Interrupteur Marche / Arrêt
- 3 Serre-câble
- 4 Fiche de secteur
- 5 Poignée intermédiaire
- 6 Manche
- 7 Capot
- 8 Bouton d'arrêt
- 9 Rouleau d'aération
- 10 Carter de protection

**NL**

- 1 Geleidingsgreep
- 2 Aan-/ Uitschakelaar
- 3 Kabeltrekontlasting
- 4 Netstekker
- 5 Tussengreep
- 6 Steel
- 7 Veiligheidsafdekking
- 8 Grendelknop
- 9 Beluchtingswals
- 10 Spatrand

**D**

- 1 Führungsgriff
- 2 Ein- / Aus-Schalter
- 3 Kabelzugentlastung
- 4 Netzstecker
- 5 Zwischengriff
- 6 Stiel
- 7 Sicherheitsabdeckung
- 8 Arretierknopf
- 9 Lüfterwalze
- 10 Spritzschutz

**GB**

- 1 Work handle
- 2 On / off switch
- 3 Safety cable grip
- 4 Power plug
- 5 Additional handle
- 6 Handle
- 7 Safety cover
- 8 Locking button
- 9 Aerator cylinder
- 10 Splash guard

**CZ**

- 1 Držadlo
- 2 Vypínač
- 3 Odlehčovač kabelů
- 4 Zástrčka do sítě
- 5 Držadlo
- 6 Rukojeť
- 7 Bezpečnostní kryt
- 8 Aretační knoflík
- 9 Válec ventilátoru
- 10 Ochrana proti rozstříku

**PL**

- 1 Uchwyt główny
- 2 Wylącznik
- 3 Odcięcie naciągu przewodu
- 4 Wtyczka sieciowa
- 5 Uchwyt pomocniczy
- 6 Trzonek
- 7 Obudowa zabezpieczająca
- 8 Nakrętka zabezpieczająca
- 9 Watek napowietrzający
- 10 Osłona przeciwbryzgowa

**E**

- 1 Asa de guía
- 2 Interruptor
- 3 Descarga de tracción del cable
- 4 Enchufe a la red
- 5 Asa intermedia
- 6 Mango
- 7 Cubierta protectora
- 8 Botón de encastrado
- 9 Rodillo ventilador
- 10 Protección contra salpicaduras

**S**

- 1 Handtag
- 2 Till / Från-omkopplare
- 3 Kabelavlastning
- 4 Nätkontakt
- 5 Mellanhandtag
- 6 Skaff
- 7 Säkerhetsskydd
- 8 Låsvred
- 9 Fjädersval
- 10 Utkastarskydd

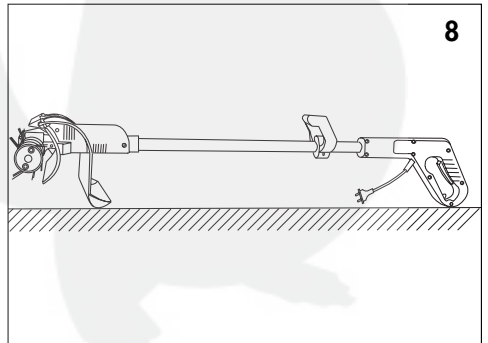
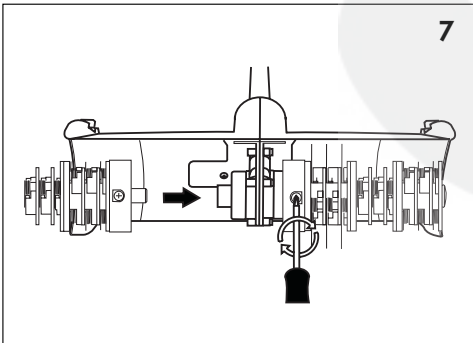
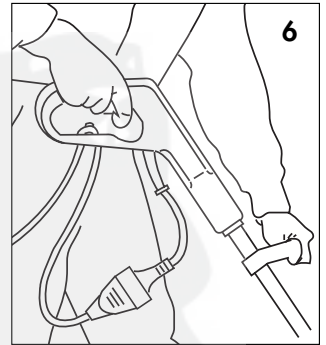
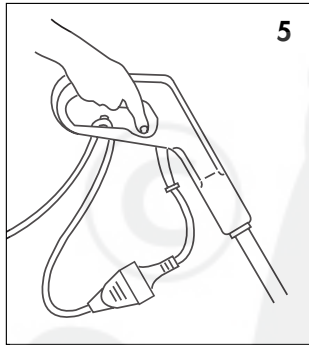
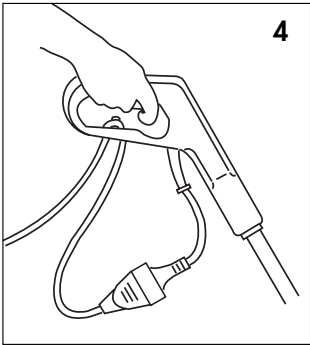
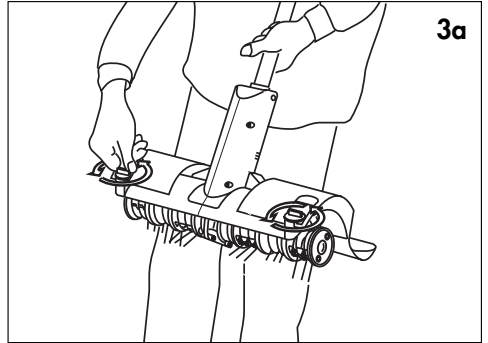
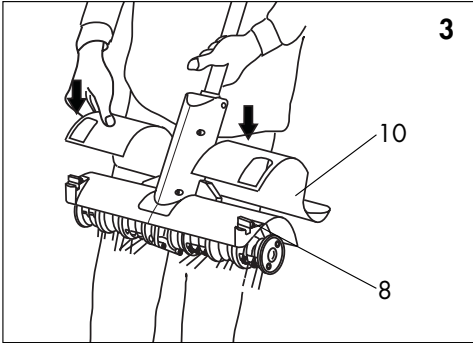
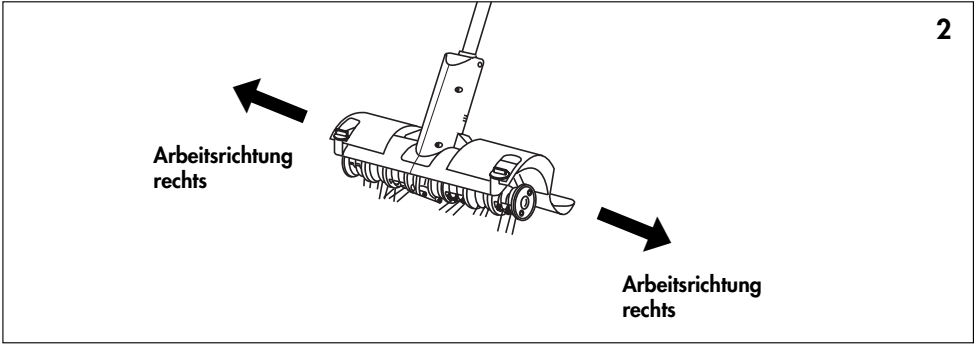
**P**

- 1 Manípulo de guía
- 2 Interruptor ligar / desligar
- 3 Redução da tracção do cabo
- 4 Ficha de rede eléctrica
- 5 Manípulo intermédio
- 6 Cabo
- 7 Cobertura de segurança
- 8 Botão de fixação
- 9 Ventilador de laminagem
- 10 Protecção contra respingamento

**I**

- 1 Impugnatura di guida
- 2 Interruttore di accensione / spegnimento
- 3 Scarico di trazione del cavo
- 4 Spina di alimentazione
- 5 Impugnatura intermedia
- 6 Manico
- 7 Copertura di sicurezza
- 8 Manopola di bloccaggio
- 9 Cilindro aeratore
- 10 Paraspruzzi





### 3. Sicherheitshinweise – Notes on Safety – Consignes de sécurité –

#### Veiligheidsaankwijzingen – Bezpečnostní pokyny –

#### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa – Säkerhetsanvisningar –

#### Avvertenze di sicuezza – Indicaciones de seguridad – Instruções de segurança

##### Beachten Sie bitte die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:

Please adhere to the following safety instructions on the appliance:

Veuillez faire attention aux consignes de sécurité figurant sur l'appareil :

Lees de veiligheidsinstructies op het apparaat:

Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené na přístroji:

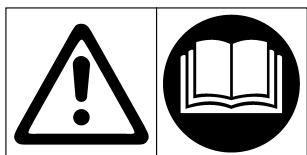
Należy przestrzegać symboli ostrzegawczych umieszczonych na urządzeniu:

Beakta säkerhetsanvisningarna på gräsklipparen:

Vi preghiamo di osservare le avvertenze di sicurezza riportate sull'apparecchio:

Preste atención a las indicaciones de seguridad del aparato:

Tenha em atenção às indicações de segurança do aparelho:



##### **Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!**

Read instruction handbook before starting!

Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil !

Voor ingebruikneming gebruiksaanwijzing lezen!

Před uvedením do provozu je třeba prostudovat návod k obsluze!

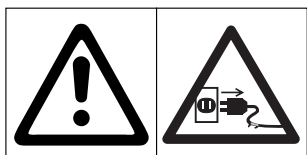
Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi!

Läs bruksanvisningen före användning!

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggete le istruzioni per l'uso!

¡Lea las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha!

Leia as instruções de utilização antes da colocação em serviço!



##### **Achtung! Bei Beschädigung oder Durchschneiden der Anschluss- und Verlängerungsleitung sofort den Netzstecker ziehen !**

Warning! Disconnect the mains plug immediately if the power cable / extension cable is damaged or severed!

Attention ! En cas d'endommagement ou de sectionnement des câbles de raccordement et rallonges, débranchez immédiatement la fiche !

Opgelet! Bij beschadiging of als het aansluit- en verlengsnoer is doorgesneden direct de stekker uit het stopcontact trekken!

Pozor! Při poškození nebo proříznutí připojovacího nebo

prodlužovacího kabelu ihned vytáhněte síťovou zástrčku!

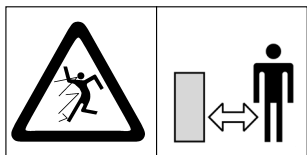
Uwaga! W przypadku uszkodzenia lub przecięcia przewodu zasilającego i przedłużającego, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego!

Varning! Dra ut stickkontakten omedelbart om anslutningskabeln eller förlängningsladdan är skadad.

Attenzione! Qualora il cavo di collegamento o la prolunga venissero danneggiati o tagliati, staccate immediatamente la spina dalla presa di corrente!

¡Atención! Desenchufe inmediatamente el cable de corriente en caso de estropearse o cortarse el cable o el alargador.

Atenção! Em caso de estragos ou cortes no cabo de contacto ou na extensão, tirar imediatamente a ficha da tomada!



### **Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!**

Keep bystanders away from the danger zone!

Maintenez tout tiers hors de la zone de travail!

Houd andere personen weg uit het gevaarbereik!

Je nutné, aby se další osoby zdržovaly v bezpečné vzdálenosti!

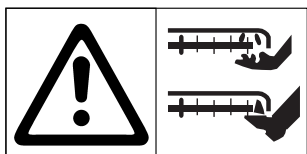
Zabezpieczyć strefę zagrożenia przed dostępem osób trzecich!

Se till att inga barn eller obehörig befinner sig i riskområdet!

Tenete lontane terze persone dalla zona di pericolo!

¡No debe haber terceras personas dentro de la zona de peligro!

Não deve haver outras pessoas dentro da zona de perigo!



### **Achtung! Verletzungsgefahr durch scharfes Schneidwerkzeug – Finger und Füße entfernt halten!**

Warning! Risk of injury. Keep fingers and feet away from sharp cutting tool!

Attention ! Risque de blessures par l'outil de coupe – ne mettez ni mains ni pieds à proximité !

Opgelet! Gevaar op verwondingen door scherp snijgereedschap – houd vingers en voeten weg!

Pozor! Nebezpečí poranění ostrými součástmi; nepřibližujte se prsty nebo chodidly!

Uwaga! Ostre narzędzie! Niebezpieczeństwo skaleczenia!

Nie zbliżać dłoni ani stóp do narzędzia tnącego!

Varning! Risk för skada p.g.a. skärverktyg med skarp egg –

Håll fingrar och fötter borta!

Attenzione! Pericolo di ferimento con l'apparato di taglio affilato – tenere lontani mani e piedi!

¡Atención! Peligro de heridas. No acerque las manos ni los pies a las hojas afiladas.

Atenção! Perigo de lesões. Nunca aproxime as mãos e os pés dos instrumentos de corte afiados!



### **Augen- und Gehörschutz tragen!**

Wear eye and hearing protectors!

Portez des lunettes de protection ainsi qu'un casque anti-bruit.

Draag oog- en gehoorbescherming!

Noste chrániče zraku a sluchu!

Używać sprzętu ochrony oczu i sluchu!

Använd skydd för ögon- och öronskydd!

Indossate occhiali protettivi e cuffie salvatimpani!

¡Lleve protegidos los ojos y los oídos!

Use óculos de protecção e protecção auditiva!

### **Achtung! Schneidwerkzeug läuft nach!**

Warning! The cutting tool continues to rotate for a short time after switching off the motor!

Attention! L'outil de coupe ne s'arrête pas immédiatement !

Opgelet! Het snijgereedschap loopt na!

Pozor! Nůž se točí po určitou dobu po vypnutí!

Uwaga! Narzędzie tnące wyłącza się z opóźnieniem!

Observera! Knivarna fortsätter att gå!

Attenzione! L'apparato di taglio continua a girare ancora per inerzia!

¡Atención! ¡El mecanismo de corte marcha en inercia!

Atenção! O mecanismo de corte continua em marcha por inércia!



**Wegen Gefahr von Schäden am Gerät: Reinigen Sie Elektro-Geräte nicht unter fließendem Wasser, insbesondere nicht unter Hochdruck.**

Danger of damage to equipment: never clean electrical equipment under running water, in particular, do not use water under high pressure on it.

En raison des risques d'endommagement : ne nettoyez pas les appareils électriques sous de l'eau du robinet et évitez surtout de le faire sous haute pression.

Wegens gevaar voor schade aan het apparaat: reinig elektrische apparaten niet onder stromend water, in het bijzonder niet onder hoge druk.

Neoplachujte elektrické zařízení pod tekoucí vodou, zvláště nepoužívejte tlakovou vodu, zařízení by se mohlo poškodit.

Ze względu na ryzyko uszkodzenia urządzenia: urządzeń elektrycznych nie należy myć pod bieżącą wodą, zwłaszcza strumieniem pod wysokim ciśnieniem.

För att undvika skador på människor eller materiella skador:

Rengör aldrig elgräsklipparen under rinnande vatten, aldrig med högtrycksvätt.

Onde evitare eventuali danni all'apparecchio, non pulite mai gli apparecchi elettrici con acqua corrente, in particolare non si devono utilizzare dispositivi ad alta pressione.

Debido al peligro de daños en el aparato: No limpie los aparatos eléctricos bajo un chorro de agua corriente, sobre todo no lo haga a alta presión.

Para evitar danos no aparelho: não limpe aparelhos elétricos com água corrente, em especial com alta pressão.



**Vor Regen und Nässe Schützen!**

Keep away from rain, water and moisture!

Protéger contre la pluie et l'humidité !

Tegen regen en vocht beschermen!

Chráníte před deštěm a vlhkem!

Chronić przed deszczem i wilgocią!

Skydda mot regn och fuktighet!


¡Proteggere dalla pioggia e dall'umidità!

Debe protegerse de la lluvia y la humedad!

Proteger contra chuva e humidade!

## D 4. Hinweise zur Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise sowie die beiliegenden Sicherheitshinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

 **Achtung! Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die diese Gebrauchsanweisung nicht kennen, dieses Gerät zu benutzen.**


**Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.**

**Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.**

**Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.**

## 5. Ordnungsgemäßer Gebrauch

Der Rasenlüfter ist zum Lüften von Grasflächen im privaten Haus und Hobbygarten bestimmt. Der Rasenlüfter darf nicht in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt werden.

 **Achtung! Wegen Körperverletzungsgefahr darf das Gerät nicht eingesetzt werden.**

**den als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenunebenheiten, wie Maulwurfhügel oder Trimmen von Büschen, Sträuchern und Hecken.**

Die Einhaltung der von Brill beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die

Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Verwenden Sie nur zulässige Verlängerungsleitungen aus PVC mit dem Kurzzeichen H05 VV-F oder aus Gummi H05 RN-F mit einer Kabellänge bis 20 m mit einem Querschnitt 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> oder bei einer Kabellänge 20 m bis 50 m mit einem Querschnitt 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 6. Montage

### Kontrolle auf Vollständigkeit:

Der Verpackungskarton enthält folgende Teile:

- Rasenlüfter montiert
- 1 Spritzschutz
- Gebrauchsanweisung

### Umweltschutz, Entsorgung (nach RL 2002/96 EG)



Des Verpackungsmaterial ist aus recyclingfähigem Material hergestellt. Verpackungsmaterial ordnungs-

gemäß entsorgen. Elektrogeräte dürfen nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern müssen fachgerecht entsorgt werden.

### Wichtig für Deutschland:


Elektrogeräte über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

### Montage des Spritzschutzes

**Beim Einsatz der Lüfterwalze muss der Spritzschutz montiert werden, da sonst Verletzungsgefahr besteht.**

Drehen Sie die Arretierungsköpfe (Bild 3 Pos. 8) an der

Abdeckung so, dass die Nut frei liegt. Schieben Sie den Spritzschutz (Bild 3 Pos. 10) von hinten über die Abdeckung und sichern Sie den Spritzschutz mit den Arretierungsköpfen (Bild 3a) rechts und links.

 **Achtung! Das Gerät erst nach vollständiger Montage starten!**

## 7. Inbetriebnahme

Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob das Arbeitswerkzeug abgenutzt oder beschädigt ist und Schrauben lose sind.

Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung. Wenn möglich, ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden. Achten Sie immer auf einen guten und sicheren Stand an Hängen.

Führen Sie das Gerät nur im Schritttempo. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen.

Halten Sie das Schneidwerkzeug an, wenn das Gerät angekippt werden muss zum Transport über andere Flächen als Gras und wenn das Gerät von und zu der zu bearbeiteten Fläche bewegt wird.

Benutzen Sie niemals das Gerät mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder ohne angebaute Schutzeinrichtungen.

**! Achtung! Die vom Hersteller oder von Ihnen am Gerät installierten Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht.**

**Halten Sie bei laufendem Motor Hände und Füße vom Innengehäuse und Auswurf fern.**

**Während der Arbeit sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Arbeiten Sie nicht barfußig oder in leichten Sandalen.**

**! Achtung! Beim Arbeiten Augenschutz oder Schutzbrille tragen!**

**Anbringen der Verlängerungsleitung**

Die Kupplung der Verlängerungsleitung zuerst in den Netzstecker (Bild 1 Pos. 4) einstecken und anschließend in die Kabelzugentlastung (Bild 1 Pos. 3) so einhängen, dass die Verlängerungsleitung zum Stecker leicht durchhängt (Bild 4).

Die Kabelzugentlastung verhindert ein unbeabsichtigtes Trennen der elektrischen Steckverbindung.

Die Kabelreserve immer komplett und in großen Windungen auslegen.

Den Stecker der Verlängerungsleitung in die entsprechend dafür vorgesehene Steckdose stecken. **Die Netzanschlussdose muss mit mindestens 16 A abgesichert sein.**

Das Verlängerungskabel ist so zu führen, dass es beim Lüften immer auf der Seite liegt, die bereits bearbeitet wurde.

**! Achtung! Das Verlängerungskabel darf nicht durch Türen oder Fensterspalten gequetscht werden! Das Verlängerungskabel immer nur am Stecker bzw. dem Kupplungsgehäuse aus der Steckdose ziehen.**

**Starten**  
Bild 4

Durch Drücken des Schalters starten Sie die Maschine (Bild 1 Pos. 2).

**Abstellen**  
Bild 5

Sobald Sie den Schalter loslassen, schaltet die Maschine ab (Bild 1 Pos. 2).

**Arbeitshaltung**  
Bild 6

Halten Sie die Maschine mit der einen Hand am Führungsgriff und mit der anderen Hand am Zwischengriff.

**! Achtung! Lüfterwalze läuft nach.**

## 8. Hinweis zum richtigen Lüften

**Richtiges Arbeiten mit Ihrem Rasenlüfter**

Der Brill Rasenlüfter ist ein praktisches Gerät um Moos und Rasenfilz zu entfernen. Der Rasenlüfter ist kein Vertikutierer, den man nur ein- oder zweimal im Jahr einsetzt. Der Rasenlüfter arbeitet bodentief. Er lüftet den

Rasen wirkungsvoll durch die wiederholte Anwendung und entfernt so sehr viel schonender Moos und Rasenfilz sowie feuchtes oder festgetretenes Laub. Der Rasen sollte nicht höher als ca. 3 cm sein, da ansonsten keine Lüfterwirkung erreicht wird. Außerdem könnten sich lange Grashalme in der Lüfterwalze festsetzen.

Führen Sie den Rasenlüfter in geraden Bahnen, also nicht kreuzweise oder diagonal. Den Rasenlüfter beim Lüften leicht zurückhalten und mit einer normalen Schrittgeschwindigkeit über den Rasen führen. Beim Lüften laufendes Gerät nicht zurückziehen.

Zum Wenden am Ende einer Bahn schalten Sie das Gerät ab, dann drehen Sie das Gerät um und schalten es wieder ein.

**Heben Sie oder tragen Sie niemals ein Gerät mit laufendem Motor.**

**Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker wenn ein Fremdkörper getroffen wurde. Suchen Sie nach Beschädigungen am Rasenlüfter und führen Sie die erforderlichen Reparaturen durch, bevor Sie**

**erneut starten und mit dem Rasenlüfter arbeiten.**


**An Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten.**

Die Unterseite der Abdeckung ist regelmäßig zu säubern. Ablagerungen müssen entfernt werden. Ablagerungen erschweren den Startvorgang.

**Stellen Sie den Motor ab wenn Sie das Gerät verlassen und ziehen Sie den Netzstecker.**


**Abstellposition bei Arbeitsunterbrechung**  
Bild 8


Wenn die Arbeit unterbrochen wird, muss der Rasenlüfter in die Abstellposition gebracht werden, dazu kippen bzw. legen Sie den Rasenlüfter über den Spritzschutz ab.

 **Der Rasenlüfter darf nicht auf der Lüfterwalze stehen. Gerät bei Arbeitsunterbrechung immer in die Abstellposition bringen.**

## 9. Wartung, Pflege und Aufbewahrung

Durch regelmäßige Überprüfung (fester Sitz von Schraubverbindungen, Risse, Beschädigungen) und Auswechseln schadhafter oder abgenutzter Teile, wird Unfällen und Geräteausfällen vorgebeugt.

 **Es besteht Verletzungsgefahr durch die rotierende Lüfterwalze.**

 **Achtung! Vor allen Arbeiten, Überprüfung, Reinigung und Instandhaltung das Gerät abschalten und Netzstecker ziehen. Verletzungsgefahr!**

**Wegen der Gefahr von Personen- und Sachschäden: Reinigen Sie das Gerät nicht unter fließendem Wasser; insbesondere nicht unter Hochdruck.**

### Wartung

Das Gerät ist weitgehend wartungsfrei.

### Reinigung

Um die Leistung und die Lebensdauer zu erhöhen, sollte das Gerät vor und nach jedem Gebrauch gesäubert werden. Reinigen Sie die Abdeckung mit

einem feuchten Tuch. Entfernen Sie Schmutzreste aus der Lüfterwalze mit einem Handfeger.

### Aufbewahrung

Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, frostsicheren Ort. Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein. Stellen Sie das Gerät nicht auf die Lüfterwalze wenn Sie es einlagern, das kann zu Verformung der Federn führen und beeinträchtigt die Funktionsfähigkeit. Hängen Sie das Gerät an geeigneter Stelle auf.

### Reparaturen

**Reparaturen dürfen nur vom Brill-Service oder vom autorisierten Brill Fachhändler durchgeführt werden.**

**Austausch der Lüfterwalze**  
Bild 7

**Begriffsdefinition rechts / links**  
(Bild 2)

Rechts bedeutet in Arbeitsrichtung rechts.

Links bedeutet in Arbeitsrichtung links.

(Arbeitsrichtung wird durch Führungsriff vorgegeben.)

Zum Austausch der Lüfterwalze lösen Sie die Schraube am Lüfterwalzenkopf und ziehen Sie die Lüfterwalze von der Antriebswelle. Die Lüfterwalzen lassen sich nur in der vorgegebenen Ausführung rechts und links montieren. Sie sind daher mit einem **R** für rechts und einem **L** für links am Lüfterwalzenkopf gekennzeichnet. Die Schraube für die Montage ist an der Lüfterwalze vormontiert. Bitte lösen Sie die Schrauben, bevor Sie mit der Montage beginnen. Schieben Sie die Führung der rechten Lüfterwalze bis zum Anschlag auf die Antriebswelle am Gehäuse. Verbinden Sie die Lüfterwalze mit der Antriebswelle, indem Sie die Schraube bis zum Anschlag festdrehen. Montieren Sie die linke Lüfterwalze genauso.


**Wenden Sie bei der Montage der Lüfterwalze bitte keine Gewalt an. Vergewissern Sie sich, dass Sie die Lüfterwalze „R“ rechts und die Lüfterwalze „L“ links montieren.**


**Achten Sie darauf, dass alle Schrauben fest angezogen sind, damit sich die Maschine in einem sicheren Betriebszustand befindet.**

## 10. Behebung von Störungen

### Allgemeines

Störungen treten meistens nur dann auf, wenn das Gerät nicht richtig behandelt, gepflegt und gewartet wurde. Die nachfolgende Tabelle enthält die am häufigsten vorkommenden Störungen und deren Beseitigung. Bei weiteren Störungen ist die nächste vom Hersteller autorisierte Servicestelle oder der autorisierte Fachhändler aufzusuchen.

 **Achtung! Reparaturen, die Fachkenntnisse erfordern, dürfen nur von einem autorisierten Fachmann durchgeführt werden.**

 **Achtung! Aus Sicherheitsgründen sind nur Original Ersatzteile des Herstellers oder vom Hersteller freigegebene Teile zu verwenden.**

**Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkt-**

**haftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Originalteile oder von uns freigegebenen Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom autorisierten Service des Herstellers oder einem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungs- und Zubehörteile.**

| Störung   | Mögliche Ursache                           | Behebung  |
|---|--|---|
| <b>Gerät ist eingeschaltet. Lüfterwalze dreht sich nicht.</b> | Lüfterwalze durch Gras und Erde blockiert. | Gras oder Erde entfernen.   |
|   | Netzanschlussleitung defekt.               | Netzanschlussleitung überprüfen.  |
| <b>Lüfterwalze arbeitet nicht.</b>                            | Lüfterwalze falsch montiert.               | Lüfterwalze demontieren und nochmals montieren (siehe Punkt 9).                 |
|   | Lüfterfedern verschlissen.                 | Ersatzlüfterwalze erhalten Sie bei Ihrem Brill Händler oder beim Brill Service. |
|   | Rasen zu hoch.                             | Rasen mähen.  |

## 11. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise

 **Überprüfung vor und nach jeder Benutzung**

Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen (Schaltbügel, Sicherheitsabdeckungen) und / oder die Schneidvorrichtung beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie niemals Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.

Überprüfen Sie die zu mähende Fläche vor Arbeitsbeginn. Entfernen Sie vorhandene Fremdkörper (z. B. Steine, Äste oder Knochen). Achten Sie während der Arbeit auf Fremdkörper.

Während der Arbeit sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Arbeiten Sie nicht barfußig oder in leichten Sandalen.

Schneidwerkzeuge nur vom Brill Service oder dem autorisierten Fachhändler austauschen lassen.

 **Verwendung / Verantwortung**

Achten Sie darauf, dass sich keine anderen Personen (insbesondere Kinder) oder Tiere in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.

Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen verursachen!

Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich. Starten Sie das Gerät niemals im gekippten Zustand – Verletzungsgefahr!

Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in der Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.

Arbeiten Sie mit diesem Gerät nur bei Tageslicht oder mit ausreichender künstlicher Beleuchtung.

Tragen Sie einen Augenschutz und Handschuhe.

Achten Sie darauf, dass Luftöffnungen frei von Verschmutzungen sind.

**D** Achten Sie beim Arbeiten immer auf sicheren und festen Stand auch an Hängen.

Seien Sie vorsichtig, wenn Sie die Fahrriechtung am Hang ändern, das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen.

Achtung beim Rückwärtsgehen, Stolpergefahr!

Arbeiten Sie quer zum Hang, niemals auf- und abwärts.

Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.

Führen Sie das Gerät nur im Schritttempo.

Stellen Sie den Motor ab, wenn das Gerät beim Transport über andere Flächen als Gras anzukippen ist, und wenn Sie das Gerät zur Arbeitsfläche hin- und wieder wegtransportieren.

Benutzen Sie niemals das Gerät mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder ohne Schutzeinrichtungen.

Starten oder betätigen Sie den Anlassschalter mit Vorsicht, entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem Schneidwerkzeug.

Finger und Füße vom Schneidwerkzeug fernhalten!

Heben Sie oder tragen Sie niemals ein Gerät mit laufendem Motor.

Vor jeder Arbeit an dem Gerät oder Verlassen des Gerätes sowie Nachtanken, Motor abstellen.

 **Arbeitsunterbrechung**

Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt stehen. Sollten Sie die Arbeit unterbrechen, ziehen Sie den Netzstecker und lagern Sie das Gerät an einem sicheren Ort.

Sollten Sie Ihre Arbeit unterbrechen, um sich zu einem anderen Arbeitsbereich zu begeben, schalten Sie dazu das Gerät

unbedingt ab und ziehen Sie den Netzstecker.

 **Beachten Sie Umwelteinflüsse**

Benutzen Sie das Gerät nie bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung.

Mit Elektro-Geräten nicht direkt an Schwimmbecken oder Gartenteichen arbeiten.

Beachten Sie bitte die örtlichen Ruhezeiten Ihrer Gemeinde!

 **Elektrische Sicherheit**

Die Anschlussleitung muss regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen und Alterungen untersucht werden.

Bei Betrieb eines Anschlussgerätes muss das Ladegerät vorher vom Accu getrennt werden.

Als Benutzer des Gerätes sind Sie im Arbeitsbereich Dritten gegenüber verantwortlich.

---

## Garantie

Der Hersteller gewährt für seine Produkte bei ausschließlicher privater Nutzung 24 Monate Garantie (ab Kaufdatum). Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche bleiben davon unberührt. Die Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel der Produkte, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt nach unserem Ermessen durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Produktes oder die kostenlose Nachbesserung des Produktes, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Produkt ist bei Gefahrübergang frei von Rechtsmängeln übergeben worden.
- Ein Original-Kaufbeleg mit Käuferadresse, Kaufdatum, Typ und Produktbezeichnung liegt als Kaufnachweis vor. Der Kaufort liegt innerhalb der EU.
- Das Produkt wurde sachgemäß und entsprechend den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt. Die Wartung und Reinigung des Produktes nach den Angaben der Gebrauchsanweisung ist unabdingbar. Es wurde weder vom Käufer noch von einem nicht autorisierten Dritten versucht, das Produkt zu zerlegen bzw. zu reparieren.
- Es ist sicherzustellen, dass ausschließlich Original-Ersatzteile und Original-Zubehör oder vom Hersteller freigegebene Teile verwendet werden. Bei einem Einsatz von Nicht-Original-Teilen oder Nicht-Original-Zubehör sind Folgeschäden und erhöhte Unfallgefahr nicht auszuschließen. Diese Folgeschäden unterliegen nicht der Garantie.
- Das Produkt muss direkt oder ausreichend frankiert einer autorisierten Servicestelle übergeben bzw. zugeschickt werden. Der Original-Kaufbeleg ist dem Produkt beizulegen.
- Beschädigungen aufgrund von Bedienerfehlern, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch,

Verwendung von ungeeigneten, nicht originalen oder freigegebenen Austausch-, Ersatz- und Zubehörteilen sowie nicht sachgemäß durchgeführten Wartungs- und Reinigungsarbeiten, können nicht als Garantie anerkannt werden.

Die Produkte enthalten verschiedene Bauteile, die einem

gebrauchsbedingten Verschleiß bzw. einer normalen Abnutzung unterliegen. Diese Verschleißteile sind nicht Bestandteil der Garantie.

Als Verschleißteile werden produktabhängig im Einzelnen folgende Bauteile ausgeschlossen: Messer / Messerbalken / Antriebsriemen / Pflegewalze /


Messerwalze / Untermesser / Schneidplatte / Schneidfaden / Schneidkopfdeckel / Sägeblatt / Nickel-Cadmium-Zelle (Batterie) / Bürste / Lüfterwalze.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler / Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.



## 4. Notes on these Operating Instructions

Please carefully read the operating instructions and adhere to the general and safety instructions enclosed therein. Use this operating manual and the safety instructions in order to familiarise yourself with the implement, the adjusting parts and the correct use.

 **Warning! Never allow children or other people who are not familiar with these operating instructions to use this unit.**


**Local regulations may specify a minimum age for users of this type of gardening equipment.**

**Remember that the user or operator is responsible for all accidents that occur involving other people or their property.**

**Keep these operating instructions in a safe place.**

## 5. Proper Use

The lawn aerator is designed for working on lawns and grassland in private house and hobby gardens and is not designed for industrial use in public green spaces, parks, sporting locations, alongside roads and in the agricultural and forestry sectors.

 **Warning! The appliance is not to be used as a motor-driven hoe and for the levelling**

**out of ground unevenness such as molehills or for the trimming of bushes, shrubs and hedges as this can cause physical injury.**

Adherence to the instructions for use enclosed by Brill is a precondition for the proper use of the equipment. The instructions for use also include the operating, care and maintenance instructions.

Only use approved PVC extension cables with the H05 VV-F symbol or rubber with the H05 RN-F symbol and a maximum cable length of 20 m and a cross section of 3 x 1.5 mm<sup>2</sup> or a cross section of 3 x 2.5 mm<sup>2</sup> when using a cable length of between 20 m and 50 m.

## 6. Assembly

**Checking all the Parts are Included:**

The box contains the following parts:

- Mounted lawn aerator
- 1 splash guard
- Operating Instructions

**Environmental protection, disposal** (pursuant to RL 2002 / 96 EC)



The packaging material is made of recyclable materials. Dispose of packaging materials in accordance with regulations. Electrical appliances

are not to be disposed of in the normal household waste, they must be professionally disposed of.

**Important for Germany:** electrical appliances are to be disposed of through your local disposal sites.




## Mounting the splash guard

**The splash guard must be mounted when using the aerator cylinder, as there is otherwise a risk of injury.**

Rotate the locking buttons (Fig 3, Pos. 8) on the cover in such a way that the groove is free. Push the splash guard (Fig. 3, Pos. 10) over the cover from the rear and secure the splash guard

in position using the right and left locking buttons (Fig. 3a).

 **Caution! Only start the appliance after it has been fully assembled!**

## 7. Putting into operation


Before use, always carry out a visual inspection in order to determine whether the working tool is worn or damaged and whether any screws are loose.

Only work in daylight or with good artificial lighting. If possible, avoid using the appliance when the grass is wet. Always ensure that the appliance is well and securely positioned when on inclines.

Only use the appliance at a walking pace. Take special care when turning the appliance around or pulling it closer to you.

Stop the cutting tool if it should be necessary to tilt the appliance or if it is transported across surfaces other than grass, and when moving the appliance from and to the surfaces which are to be worked on.


Never use the appliance if the protective devices are not mounted or if they are damaged.

 **Caution! The safety devices installed on the appliance by the manufacturer are neither to be removed nor bypassed as this can result in injury.**

**Keep your hands and feet away from the interior housing and**

**discharge when the motor is running.**

**Always wear sturdy footwear and long trousers when working with the appliance. Do not use it when barefooted or only wearing light sandals.**

 **Caution! Wear eye-protection or protective goggles when working!**

### Attaching the extension cable

First of all, insert the connector of the extension cable in the socket (Fig. 1, Pos. 4) and then suspend it in the cable strain (Fig. 1, Pos. 3) in such a way that the extension cable leading to the socket sags slightly (Fig. 4).


The cable lock prevents the plug-in connection from becoming accidentally unplugged.

Always unroll the spare cable completely and coil the cable loosely on the ground.

Push the extension cable plug into the appropriate socket. **The mains socket must be fused at a minimum of 16 A.**

The extension cable is to be so guided that when aerating, it is

always on the side which has already been aerated.

 **Warning! Do not feed the extension cable around or underneath doors or through open windows! Always hold the plug and/or the coupling housing when unplugging the extension cable from the socket. Do not pull on the cable.**

### Starting

Fig. 4

The appliance starts by the switch being pressed (Fig. 1, Pos. 2).

### Switching off


Fig. 5

The appliance switches itself off as soon as the switch is released (Fig. 1, Pos. 2).

### Working position

Fig. 6

Hold the appliance by holding the guide handle with one hand and the middle handle with the other.

 **Caution! The aerator cylinder is still running.**

## 8. How to aerate correctly

**Working with your lawn aerator correctly**

The Brill lawn aerator is a practical appliance for removing

moss and lawn felt. The lawn aerator is not a scarifier which



is only used once or twice per year. The lawn aerator works down to the soil. It effectively aerates the lawn as a result of the repeated use and thereby removes moss and lawn felt together with moist or down-trodden foliage in a much more careful way. The law should not be higher than approx. 3 cm as otherwise, no aerating effect can be achieved. Long blades of grass can also get caught in the aerator cylinder.

Use the lawn aerator in straight lines and not crosswise or diagonally. When aerating, hold the lawn aerator back slightly and allow it to travel across the law at a normal walking pace. Do not pull the running appliance back when aerating.

In order to turn the appliance around at the end of a line, switch the appliance off, turn it around and then switch it on again.

**Never lift or carry the appliance when the motor is running.**

**Should you make contact with a foreign body, switch the motor off and remove the plug. Inspect the lawn aerator for signs of damage and carry the necessary repair out before you restart and work with the lawn aerator.**

**Special care is to be taken when working on embankments and inclines.**

The bottom of the cover is to be cleaned at regular intervals.


Deposits make the start process difficult.

**Switch the motor off and remove the plug if you leave the appliance alone.**

**Parking position when interrupting the work**


Fig. 8


If the work is interrupted, the lawn aerator must be placed in the parking position, to do so tilt or lay the lawn aerator over the splashguard.

 **The lawn aerator is not to be positioned on the aerator cylinder. Always place the appliance in the parking position when interrupting the work.**

## 9. Maintenance / care / storage

Accidents and appliance malfunctions can be avoided by carrying out regular inspections (firm seating of screwed connections, cracks, damage) and by replacing damaged or worn parts.

 **The rotating aerator cylinder can cause injury.**

 **Caution! Before carrying out any work, inspection, cleaning and repair work, switch the appliance off and remove the plug. Risk of injury!**

**Due to the risk of personal injury and material damage: do not clean the appliance under flowing water; especially not under high pressure.**

### Maintenance

The appliance is mainly maintenance-free.

### Cleaning

In order to prolong the performance and serviceable life, the appliance should be cleaned before and after each use.

Wipe over the cover with a moist cloth. Remove the residual soiling from the aerator cylinder with a brush.

### Storage

Store the appliance in a dry place where it is protected from frost. Ensure that children are unable to access the place of storage. When storing the appliance, do not place it on the aerator cylinder as this can result in a deformation of the springs and at the same time impair the operability. Suspend the appliance in a suitable place.

### Repairs

**Repairs are only to be carried out by Brill Service or by authorised Brill dealers.**

### Replacing the aerator cylinder

Fig. 7

**Definition of terms right / left**  
(Fig. 2)

Right means right in the working direction. Left means left in the working direction. (The working direction is determined on the basis of the guide handle.)

In order to replace the aerator cylinder, loosen the aerator cylinder head screw and pull the aerator cylinder off the drive shaft. The prescribed aerator cylinders design can only be assembled right and left. For this reason, the aerator cylinder head is labelled with a **R** for right and a **L** for left. The assembly screw is pre-assembled on the aerator cylinder. Please loosen the screw before commencing with the assembly work. Push the guide for the right aerator cylinder as far as possible along the housing drive

shaft. Join the aerator cylinder to the drive shaft by tightening the screw as far as possible. Assemble the left aerator cylinder in the same way.


**Please do not use any force when assembling the aerator cylinder. Ensure that the aerator cylinder "R" is assembled right and the aerator cylinder "L" is assembled left.**


**Ensure that all of the screws are firmly tightened, the appliance is then in a secure operational condition.**

## 10. Troubleshooting

### General

Faults usually occur if the unit has not been handled, cared for or maintained properly. The following table contains the most common faults and remedies to eliminate these faults. If you have any other problems, please contact your nearest service centre authorised by the manufacturer, or your nearest authorised specialist dealer.

 **Caution! Repairs that require specialist knowledge must only be carried out by an authorised specialist.**


 **Caution! For safety reasons, only use original spare parts supplied by the manufacturer or parts that have been authorised by the manufacturer.**

**We expressly point out that in accordance with product liability**

**laws, we are not liable for any damage caused by our units if this damage is due to improper repair or if parts exchanged are not our original parts or parts approved by us, and if the repairs were not carried out at service centre authorised by the manufacturer or by an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.**

| Fault  | Possible Cause                              | Remedy   |
|--|---|--|
| <b>Appliance is switched on. Aerator cylinder does not rotate.</b> | Aerator cylinder blocked by grass and soil. | Remove grass or soil.  |
|  | Mains cable defect.                         | Check the mains cable.   |
| <b>Aerator cylinder not working.</b>                               | Aerator cylinder incorrectly assembled.     | Remove the aerator cylinder and re-assemble it (see 9).                                    |
|  | Aerator springs worn.                       | You can obtain replacement aerator cylinders from your Brill dealer or from Brill Service. |
|  | Lawn too high.                              | Mow lawn.  |

## 11. Instructions for correct use, safety instructions

 **Check each time you use the equipment**

**Inspect the equipment each time before you use it. Do not use the equipment if safety devices (switch handle, safety covers) and / or if the cutting device is damaged or worn. Never disassemble safety devices.**

**Check the work area before starting work. Remove any**

**foreign bodies present (e.g. stones, branches or bones). Check for foreign bodies whilst working.**

**Always wear sturdy shoes and long trousers when working. Never work barefoot or when wearing only light sandals.**

**Only have cutting tools replaced by Brill Service or your authorised specialist dealer.**

 **Use / Responsibility**

**Make sure that there are no other people (especially children) or animals within or near the working area.**

**Powered equipment can cause serious injuries! You are responsible for safety in the area where you are working. Never start the equipment whilst tilted – risk of injury!**

Always use the equipment solely for the purpose described in the operating instructions.

Only use this unit in daylight or when the area where you are working is lit by ample artificial lighting.

Wear eye protection and gloves.

Make sure that the air vents are free of dirt.

Take care not to injure yourself on the devices used to cut the line.

Ensure that you are standing safely and on firm ground, even on a slope.

Work across the slope, never up and down.

Do not work on excessively steep slopes.

Be careful if you change direction on a slope, turn the machine round or draw it towards you.

Be careful if you are going backwards, risk of stumbling!

Work at an angle to the slope, never upwards and downwards.

Do not work on excessively steep slopes.

Only push the equipment at walking pace.

Turn the motor off if the equipment has to be tilted when transporting it over surfaces other than grass and if you are transporting the equipment backwards and forwards to the work area.

Never use the machine with damaged protective devices or without protective devices.

When starting or operating the starter switch take care as stipulated by the manufacturer's instructions. Ensure that your feet are far enough away from the cutting tool.

Keep your fingers and feet away from the cutting tool!

Never lift or carry a machine with the motor running.

Each time you have to work on the machine or leave it or top it up, always switch off the motor.



Taking a Break

Never leave the equipment unattended. If you stop work, unplug the equipment from the mains and store the equipment in a safe place.

If you stop work to go to a different work area, it is essential to turn the equipment off and unplug from the mains.



Beware of Environmental Influences

Never use the equipment in the rain or in damp, wet conditions.

Never work immediately adjacent to a swimming pool or garden pond with electrical equipment.

Comply with local quiet periods in your community!



Electrical safety

Check the power cable regularly for damage and signs of wear.

If you operate peripheral equipment, first unplug the charger from the power pack.

As a user of the appliance, you are responsible for Third parties in your range of action.

## Warranty

The manufacturer warrants its products for exclusively non-commercial use for a period of 24 months from the date of original purchase. This warranty does not affect statutory warranty claims. The warranty covers all substantial faults of the product, which are caused by defects in material and workmanship. If a product exhibits such a defect we will, at our option,

repair or replace it without cost for parts and labour provided the following requirements are fulfilled:

- The product must have been sold to the customer in a legally correct way.
- The original receipt with the customer's address, date of purchase, model and product designation is presented as

proof of purchase. The product must have been purchased within the EC.

- The product was handled properly and according to the recommendations in the operating instructions. It is essential that the product has been maintained and cleaned according to the information in the operating instructions. No attempt to disassemble or

- repair the product has been made by either the buyer or an unauthorised third party.
- It must be ensured that only original replacement parts and original accessories approved by the manufacturer are used. There may be an increased risk of consequential damage and accidents if non-original parts or non-original accessories are used. This warranty does not cover consequential damages.
  - The product must be either taken directly or sent with postage paid to an authorised

service centre. The original receipt must be sent with the product.

- The warranty does not cover damage from misuse, abuse, use of unsuitable, non-original or unauthorised interchangeable parts, replacement parts or accessories, as well as improper maintenance and cleaning.


The products contain various components that are subject to normal or use-related wear. The warranty does not extend to these wearing parts.

In particular the following components relating to this product are excluded: Blades / blade bar / drive belt / care roller / blade roller / lower blade / cutting plate / cutting line / cutting head cover / saw blade / nickel-cadmium cell (battery) / brush / aerator cylinder.

The manufacturer warranty does not affect existing warranty claims between the customer and the dealer / seller.

## 4. Informations sur le mode d'emploi

Veillez lire attentivement le mode d'emploi en respectant tous les conseils ainsi que les prescriptions de sécurité en annexe. Utilisez ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil, les éléments de réglage et son exploitation conforme ainsi qu'avec les prescriptions de sécurité.

 **Attention ! N'autorisez jamais des enfants ou des personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi à utiliser cet appareil.**


**Certaines dispositions légales peuvent prévoir un âge d'utilisation minimum.**

**N'oubliez pas que le conducteur de la machine ou l'utilisateur est responsable des accidents impliquant des tiers ou de leur propriété.**

**Conservez précieusement ce mode d'emploi.**

## 5. Utilisation conforme

L'aérateur de pelouse est destiné à aérer des surfaces de pelouse sur les terrains et jardins privés. Il est interdit d'utiliser l'aérateur de pelouse sur les terrains et parcs publics, les terrains sportifs, les routes et dans l'agriculture et la sylviculture.

 **! Attention! En raison du risque de blessures, veuillez n'employer l'appareil ni comme motoculteur ni pour aplanir les**

**irrégularités du sol, telles que les buttes de taupes, ni pour tailler les buissons, les arbustes ou les haies.**

Le respect du mode d'emploi fourni par Brill est indispensable pour une mise en œuvre correcte de l'appareil. Le manuel contient aussi des informations sur les conditions d'exploitation, de maintenance et d'entretien.

Veillez seulement utiliser les rallonges autorisées en PVC comportant le code H05 VV-F ou bien les rallonges en caoutchouc H05 RN-F d'une longueur de 20 m maximum avec une coupe transversale 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> ou bien d'une longueur de 20 à 50 m avec une coupe transversale 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 6. Montage

### Contrôle d'exhaustivité :

Le carton d'emballage contient les pièces suivantes :

- Aérateur de pelouse monté
- 1 carter de protection
- Mode d'emploi

**Protection de l'environnement, élimination** (conformément à RL 2002/96 CE)



L'emballage a été fabriqué avec matériaux recyclables. Débarrassez-vous de l'emballage en

respectant la réglementation. Les appareils électriques ne doivent en aucun cas être éliminés avec les ordures ménagères usuelles, mais doivent être éliminés correctement.

**Important pour l'Allemagne :** Veuillez déposer vos appareils électriques dans votre centre de récupération communal.

### Montage du carter de protection

**Avant d'utiliser le rouleau d'aération, il s'impose de monter le carter de protection afin d'éviter tout risque de blessure.**

Veillez tourner les boutons d'arrêt (Schéma 3 pos. 8) sur l'habillage de sorte que la rainure est accessible. Poussez le carter de protection (Schéma 3 pos. 10) par l'arrière au-dessus de l'habillage et verrouillez le carter de protection avec les boutons d'arrêt (Schéma 3a) gauche et droite.

**⚠ Attention ! Démarrez seulement l'appareil après l'avoir monté complètement !**

## 7. Mise en service

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez toujours effectuer un contrôle visuel afin de constater si les outils de coupe sont usés ou endommagés et si des vis sont dévissées.

Travaillez seulement à la lumière du jour ou bien avec un bon éclairage artificiel. Veuillez si possible éviter d'utiliser l'appareil sur une pelouse mouillée. Veillez à ce que l'appareil soit maintenu stable dans les pentes.

Faites seulement avancer l'appareil pas à pas. Veuillez faire particulièrement attention lorsque vous tournez l'appareil ou bien lorsque vous l'attirez vers vous.

Veillez arrêter les outils de coupe lorsque vous devez pencher l'appareil afin de le transporter sur une autre surface que la pelouse et lorsque vous déplacez l'appareil de / vers la surface à travailler.

N'utilisez jamais l'appareil si ses dispositifs de protection sont

endommagés ou bien sans dispositifs de protection.

**⚠ Attention ! Ne pas ôter ni pointer les dispositifs de protection installés par le fabricant ou par vous-même sur l'appareil afin d'éviter tout risque de blessure.**

**Lorsque le moteur est en route, veuillez tenir vos mains et pieds à l'écart du carter intérieur et à l'écart de l'éjecteur.**

**Pendant le travail, toujours porter de bonnes chaussures et un long pantalon. Ne pas travailler pieds nus ou en sandales.**

**⚠ Attention ! Porter une protection d'yeux ou bien des lunettes de protection pendant le travail !**

### Montage de la rallonge

Tout d'abord insérer le raccord de la rallonge (Schéma 1 pos. 4) dans la prise de courant et l'accrocher ensuite dans la décharge

de traction pour câble (Schéma 1 pos. 3) de sorte que la rallonge est légèrement lâche jusqu'à la prise (Schéma 4).

Le support de câble empêche un débranchement intempestif de la connexion électrique.

Déployez le câble en réserve toujours complètement, en grandes boucles.

Branchez le connecteur de la rallonge sur la prise prévue. **La prise de courant doit être protégée avec un fusible d'au moins 16 A.**

Placer la rallonge de sorte qu'elle se trouve toujours sur le côté qui vient d'être travaillé.

**⚠ Attention ! Ne coincez pas la rallonge à travers des portes ou des fenêtres entrebâillées ! Pour débrancher le câble, tenez-le toujours au connecteur ou au boîtier d'accouplement.**

## Démarrage

### Schéma 4

Appuyez sur le bouton de démarrage afin de mettre la machine en route (Schéma 1 pos. 2).

## Eteindre

### Schéma 5

La machine s'éteint dès que vous relâchez le bouton (Schéma 1 pos. 2).

## Posture de travail

### Schéma 6

Tenez la machine en plaçant une main sur le guidon de direction et l'autre main sur le guidon intermédiaire.

 **Attention ! Le rouleau d'aération marche à vide.**

## 8. Indication pour une bonne aération

### Un travail correct avec votre aérateur de pelouse

L'aérateur de pelouse Brill est un appareil très pratique permettant d'éliminer la couche de feutre et la mousse. L'aérateur de pelouse n'est pas un scarificateur que l'on n'utilise qu'une ou deux fois par an. L'aérateur de pelouse travaille au niveau du sol. Il aère la pelouse de manière très efficace s'il est utilisé à plusieurs reprises et élimine ainsi avec beaucoup plus de ménagement la couche de feutre et la mousse ainsi que les feuilles humides et piétinées. La pelouse ne doit pas être plus haute qu'env. 3 cm, l'aération ne pourra sinon pas avoir lieu. Par ailleurs, les longs brins d'herbe peuvent s'accrocher dans le rouleau d'aération.

Veuillez diriger l'aérateur de pelouse en ligne droite, donc pas en diagonal ou en croix.

Retenir légèrement l'aérateur de pelouse lors de l'aération et le mener à une vitesse pas à pas normale sur la pelouse. Ne pas tirer l'appareil vers l'arrière lorsqu'il fonctionne.

Pour faire demi-tour à la fin d'une ligne droite, veuillez éteindre l'appareil, le tourner et ensuite le remettre en route.

**Ne jamais soulever ou porter un appareil lorsque son moteur tourne.**

**Arrêtez le moteur et débranchez le câble de la prise si un corps étranger est touché. Veuillez vérifier si l'aérateur de pelouse présente des détériorations et procéder aux réparations nécessaires avant de le redémarrer et de travailler.**


**Veuillez particulièrement prendre vos précautions sur les talus et les pentes.**

Nettoyer régulièrement le dessous de l'habillage. Enlever tous les dépôts. Ceux-ci rendent le démarrage difficile.

**Veuillez arrêter le moteur et débrancher l'appareil si vous vous en éloignez.**


**Position de rangement en cas d'interruption**  
Schéma 8


Si vous interrompez le travail, il faut placer l'aérateur de pelouse dans la position de rangement. Pour ceci, faites basculer l'aérateur de pelouse sur le carter de protection.

 **Ne pas placer l'aérateur de pelouse sur son rouleau d'aération. Toujours placer l'appareil en position de rangement en cas d'interruption.**

## 9. Entretien et rangement

Pour prévenir aux accidents et pannes de l'appareil, il convient de procéder à des contrôles réguliers (fixation des raccords à vis, fissures, détériorations) et de remplacer les pièces défectueuses ou usées.

 **Il y a risque de blessure lorsque le rouleau d'aération tourne.**

 **Attention ! Eteindre l'appareil et le débrancher du courant avant les travaux, les contrôles, le nettoyage et l'entretien. Risque de blessure !**

**En raison des risques de dommages corporels et matériels : Ne pas nettoyer l'appareil à l'eau courante ; et particulièrement pas sous pression.**

## Entretien

L'appareil ne nécessite pas d'entretien particulier.

## Nettoyage

Afin de prolonger la performance et la durée de vie de l'appareil, il est conseillé de le nettoyer avant et après chaque utilisation. Nettoyez l'habillage avec un chiffon humide. Enlevez le reste des salissures qui se trouvent dans le rouleau d'aération à l'aide d'une brosse.

## Rangement

Veillez ranger l'appareil dans un endroit sec et protégé du gel. Le lieu de rangement doit être inaccessible pour les enfants. Ne placez pas l'appareil sur son rouleau d'aération lorsque vous le rangez, ceci pourrait déformer les ressorts et ainsi avoir des répercussions sur le fonctionnement de l'appareil. Veuillez accrocher l'appareil à un endroit approprié.

## Réparations

**Seuls le service de réparation Brill et les revendeurs spécialisés agréés sont autorisés à effectuer des réparations.**

### Remplacement du rouleau d'aération

Schéma 7

### Définition de notion droite / gauche (Schéma 2)

Droite signifie dans le sens du travail vers la droite. Gauche signifie dans le sens du travail vers la gauche. (Le guidon de direction donne le sens du travail.)

Pour remplacer le rouleau d'aération, veuillez dévisser les vis de la tête du rouleau d'aération et retirer le rouleau d'aération de l'arbre d'entraînement. Les rouleaux d'aération peuvent être seulement montés à droite et à gauche. C'est pourquoi ils comportent soit un **R** pour un

montage à droite ou un **L** pour un montage à gauche sur la tête du rouleau d'aération. La vis de montage est montée préalablement sur le rouleau d'aération. Veuillez dévisser les vis avant de procéder au montage. Poussez le guide du rouleau d'aération droite jusqu'à l'arrêt sur l'arbre d'entraînement au niveau du carter. Veuillez relier le rouleau d'aération à l'arbre d'entraînement en vissant la vis jusqu'à l'arrêt. Veuillez procéder de la même manière pour monter le rouleau d'aération gauche.


**N'appliquez pas trop de force lors du montage des rouleaux d'aération. Assurez-vous que le rouleau d'aération "R" est monté à droite et que le rouleau d'aération "L" est monté à gauche.**


**Veillez à ce que toutes les vis soient bien vissées pour que le fonctionnement de la machine se produise en toute sécurité.**

## 10. Dépannage

### Généralités

Les incidents se produisent en général seulement quand l'appareil n'est pas traité, entretenu et maintenu correctement. Le tableau ci-après renferme les incidents les plus courants et propose des solutions. Si les incidents ne peuvent être résolus, il est nécessaire de contacter le point de service après-vente le proche agréé par le fabricant ou le revendeur agréé.

 **Attention ! Les réparations qui exigent des connaissances particulières sont réservées à un spécialiste agréé.**

 **Attention ! Par mesure de sécurité, utilisez seulement les pièces originales du fabricant ou les pièces agréées par le fabricant.**

Nous signalons expressément que la loi sur la responsabilité produit ne nous oblige pas à couvrir les dommages causés par nos appareils dans la mesure où ces dommages résultent d'une réparation incorrecte, en cas d'utilisation de pièces non originales ou non agréées par le fabricant et de réparation non effectuée par le service après-vente autorisé du fabricant ou un spécialiste autorisé. Il en va de même pour les pièces complémentaires et accessoires.

| Problème   | Cause possible  | Remède   |
|--|---|--|
| <b>Appareil est en marche.<br/>Rouleau d'aération ne tourne pas.</b> | Rouleau d'aération bloqué par de la pelouse et de la terre. | Enlever la pelouse ou la terre.  |
| <b>Rouleau d'aération ne fonctionne pas.</b>                         | Câble d'alimentation au réseau défectueux.                  | Vérifier le câble d'alimentation au réseau.  |
|  | Rouleau d'aération monté du mauvais côté.                   | Démonter et remonter les rouleaux d'aération (voir numéro 9).  |
|  | Ressorts d'aération usés.                                   | Vous trouverez des rouleaux d'aération de remplacement chez votre revendeur Brill ou bien auprès du service Brill. |
|  | Pelouse trop haute.   | Tondre la pelouse.   |

## 11. Conseils de sécurité et précautions d'emploi



### Contrôle avant et après chaque usage

Effectuez un contrôle visuel de l'appareil avant chaque utilisation. Ne mettez pas l'appareil en service si des dispositifs de sécurité (tige de commande, couvercles) et / ou le système de coupe sont endommagés ou usés. Ne désactivez jamais les dispositifs de sécurité.

Inspectez la surface à tondre avant le début du travail. Enlevez les corps étrangers (par ex. pierres, branches ou os). Faites attention aux corps étrangers durant le travail.

Portez toujours des chaussures robustes et un pantalon long pendant le travail. Ne travaillez jamais pieds nus ou en sandales légères.

Confiez exclusivement le remplacement des outils de coupe au service après-vente Brill ou au revendeur agréé.



### Utilisation / Responsabilité

Assurez-vous qu'aucune autre personne (notamment des enfants) et qu'aucun animal ne se trouvent à proximité de la zone de travail.

L'appareil peut causer des blessures graves ! Vous êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail. Ne démarrez jamais l'appareil quand il est renversé – risque de blessures !

Employez exclusivement l'appareil selon le domaine d'application défini dans le mode d'emploi.

Travaillez avec cet appareil toujours en lumière du jour ou avec un éclairage artificiel suffisant.

Portez une protection oculaire et des gants

Veillez à ce que les fentes d'aération soient dégagées.

Veillez toujours à une position sûre et stable en pente.

Soyez prudent quand vous changez de direction de travail

en pente, tournez l'appareil ou le rapprochez de vous.

Attention lorsque vous marchez à reculons, risque de trébuchement !

Travaillez transversalement à la pente, ne jamais vers le haut ou le bas.

Ne travaillez pas sur des pentes extrêmement fortes.

Conduisez l'appareil seulement en marchant.

Arrêtez le moteur si vous devez incliner l'appareil pour le transporter sur des surfaces autres que de l'herbe et si vous l'amenez à ou l'éloignez de la surface de travail.

N'utilisez jamais l'appareil avec des dispositifs de sécurité endommagés ou non installés.

Démarrez ou actionnez le démarreur avec précautions, suivant les instructions du fabricant. Gardez les pieds à bonne distance de l'outil de coupe.



**N'approchez pas les doigts ou les pieds de l'outil de coupe !**

**Ne soulevez et ne portez jamais l'appareil quand le moteur tourne.**

**Arrêtez le moteur avant tous travaux sur l'appareil, avant de le quitter et avant de faire le plein.**

 **Interruption du travail**

**Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance. Si vous interrompez le travail, débranchez la fiche et rangez l'appareil en un lieu sûr.**

**Si vous interrompez le travail pour vous rendre ailleurs, éteignez l'appareil et débranchez la fiche.**

 **Respectez les prescriptions environnementales**

**N'utilisez pas l'appareil quand il pleut ou dans un environnement humide.**

**Ne travaillez jamais près de bassins ou d'étangs avec des appareils électriques.**

**Respectez les heures de repos locales !**

 **Sécurité électrique**

**Inspectez régulièrement le câble électrique pour détecter tout endommagement ou usure.**

**Il faut séparer le chargeur de la batterie avant d'exploiter un appareil branché.**

**En tant qu'utilisateur de l'appareil, vous serez responsable contre des tiers à l'intérieur de votre zone d'action.**

**N'utilisez la batterie que pour les appareils de branchement prévu pour ce but.**

## Garantie

Le fabricant accorde sur ses produits exclusivement destinés à un usage privé une garantie de 24 mois (à compter de la date d'achat) qui n'affecte pas les dispositions légales. La garantie s'applique à tous les défauts majeurs tenant d'une manière démontrable à des vices de matériau ou de fabrication. Elle entraîne à la discrétion du fabricant la livraison d'un produit de remplacement intact ou la réparation gratuite du produit défectueux dans les conditions suivantes :

- Lors du transfert des risques, le produit a été remis sans vices juridiques.
- Un bon d'achat original avec l'adresse de l'acheteur, la date d'achat, la désignation et le modèle du produit est joint. Le lieu d'achat se situe dans l'UE.
- Le produit a été traité de façon conforme, suivant les instruc-

tions d'emploi. Le respect des consignes d'entretien et de nettoyage contenues dans le mode d'emploi est obligatoire. Ni l'acquéreur ni un tiers non agréé n'ont tenté de désassembler ou de réparer le produit.

- Il est garanti que seuls des pièces de rechange et accessoires originaux ou des pièces homologuées par le fabricant sont utilisés. En cas d'utilisation de pièces ou d'accessoires non originaux, il est impossible d'exclure des dommages consécutifs et des risques d'accidents accrus. Ces dommages ne sont pas couverts par la garantie.
- Le produit doit être remis directement ou envoyé suffisamment affranchi à un point de service après-vente autorisé. Le bon d'achat original doit être joint au produit.
- Les dommages résultant d'erreurs de manipulation, d'un usage non conforme, de piè-

ces de rechange, de remplacement et d'accessoires non originaux ou non homologués et d'une maintenance / d'un entretien inadéquat ne peuvent faire l'objet d'une garantie.


Les produits renferment des éléments qui s'usent au fil de l'utilisation, du temps. Ces pièces ne sont pas couvertes par la garantie.

Selon le produit, les pièces d'usure suivantes en sont exclues : lame / barre de coupe / courroie d'entraînement / rouleau aérateur / cylindre de coupe / contre-lame / plaque de coupe / fil de coupe / couvercle de tête de coupe / scie / batterie nickel-cadmium / brosse / rouleau d'aération.

Cette garantie de fabricant n'affecte pas les droits de garantie à l'égard du distributeur / revendeur.

## 4. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing

Lees de gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig door en neem de aanwijzingen, evenals de bijgevoegde veiligheidswenken in acht. Met behulp van deze gebruiksaanwijzing kunt u zich vertrouwd maken met het apparaat, de instelbare delen en het correcte gebruik, evenals met de veiligheidswenken.

 **Opgelet! Laat nooit kinderen of andere personen die deze gebruiksaanwijzing niet kennen dit apparaat gebruiken.**

**Plaatselijke voorschriften kunnen de minimumleeftijd van de gebruiker voorschrijven.**

**Denk eraan dat de persoon die de machine gebruikt verantwoordelijk is voor ongevallen met andere personen of met hun eigendom.**

**Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.**

NL

## 5. Gebruik volgens de voorschriften

De gazonbeluchter is bestemd voor het beluchten van grasvlaktes in private huis- en hobbytuinen. De gazonbeluchter mag niet gebruikt worden op openbare plantsoenen, parken, sportterreinen, aan wegen en in de land- en bosbouw.

 **Opgelet! Wegens het gevaar voor lichamenteel letsel mag het apparaat niet**

**gebruikt worden als motorhakfrees en voor het egaliseren van bodemoneffenheden, zoals molshopen of voor het trimmen van heesters, struiken en heggen.**

Het aanhouden van de door Brill bijgevoegde gebruiksaanwijzing is een vereiste voor het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiksaanwijzing bevat bepalingen

t. a. v. gebruik, onderhoud en reparatie.

Gebruik alleen toegelaten verlengsnoeren uit PVC met het symbool H05 VV-F of uit rubber H05 RN-F met een snoerlengte van tot 20 m met een doorsnede van 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> of bij een snoerlengte van 20 m tot 50 m met een doorsnede van 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 6. Montage

### Controle volledigheid:

De doos bevat de volgende onderdelen:

- Gazonbeluchter gemonteerd
- 1 spatrand
- Gebruiksaanwijzing

### Milieubescherming, afvalverwijdering (volgens RL 2002 / 96 EG)



Het verpakkingsmateriaal is vervaardigd uit materiaal dat kan worden gerecycled.

Voer het verpakkings-

materiaal volgens de voorschriften af. Elektrische apparaten mogen niet in het normale huisvuil geworpen worden, maar moeten vakkundig verwijderd worden.

**Belangrijk voor Duitsland:** elektrische apparaten naar uw gemeentelijk afvalinzamelpunt brengen.

### Montage van de spatrand

**Bij gebruik van de beluchtingswals moet de spatrand gemonteerd worden, omdat anders verwondingsgevaar bestaat.**

Draai de grendelknoppen (Afb. 3 Pos. 8) aan de afdekking zo, dat de gleuf vrij toegankelijk is. Schuif de spatrand (Afb. 3 Pos. 10) van achteren over de afdekking en zet de spatrand vast met de grendelknoppen (Afb. 3a) rechts en links.

 **Opgelet! Start het apparaat pas na de volledige montage!**

## 7. Ingebruikname


Vóór het gebruik moet steeds door een visuele controle nagegaan worden, of het arbeidsgereedschap versleten of beschadigd is en of schroeven gelost zijn.

Werk alleen bij daglicht of bij een goede kunstmatige verlichting. Indien mogelijk moet het gebruik van het apparaat op nat gras vermeden worden. Let steeds op een goede en veilige stand op helling.

Rijd steeds enkel stapvoets met het apparaat. Wees bijzonder voorzichtig, wanneer u het apparaat omdraait of naar u toe trekt.

Zet het snijgereedschap stil, wanneer het apparaat een beetje moet gekanteld worden voor het transport over andere vlaktes dan gras en wanneer het apparaat van en naar de te bewerken oppervlakte gebracht wordt.

Gebruik het apparaat nooit met beschadigde veiligheidsvoorzieningen of zonder gemonterde veiligheidsvoorzieningen.

 **Opgelet! De door de fabrikant of door u aan het apparaat geïnstalleerde veiligheidsvoorzieningen mogen niet verwijderd of overbrugd worden, omdat anders verwondingsgevaar bestaat.**

**Houd bij lopende motor handen en voeten weg van de binnenbehuizing en de grasuitworp.**

**Draag tijdens het werken steeds vast schoeisel en een lange broek. Werk nooit blootsvoets of in lichte sandalen.**

 **Opgelet! Draag tijdens het werk een oogbeschermer of een veiligheidsbril!**

**Aanbrengen van het verlengsnoer**

Steek de koppeling van het verlengsnoer eerst in de netstekker (Afb. 1 Pos. 4) en hang ze vervolgens zo in de snoerontlasting (Afb. 1 Pos. 3) dat het verlengsnoer naar de stekker lichtjes doorhangt (Afb. 4).


De kabeltrekontlasting voorkomt dat de elektrische steekverbinding per ongeluk uit het stopcontact wordt getrokken.

De kabelreserve altijd compleet van de kabeltrommel afwikkelen en in grote losse lussen neerleggen.

De stekker van het verlengsnoer in het daarvoor voorziene stopcontact steken.

**Het stopcontact voor de maaier moet met minstens 16 A beveiligd zijn.**

Het verlengsnoer moet zo geleid worden, dat het tijdens het beluchten steeds op de zijde ligt, die reeds werd bewerkt.

 **Opgelet! Het verlengsnoer mag niet door deuren en vensterspleten geknikt worden! Het verlengsnoer altijd alleen aan de stekker c. q. het koppelingshuis uit het stopcontact trekken.**

**Starten**  
Afbeelding 4

U start het apparaat door te drukken op de schakelaar (Afbeelding 1 Pos. 2).

**Uitschakelen**  
Afbeelding 5

Het apparaat schakelt uit, zodra u de schakelaar loslaat (Afb. 1 Pos. 2).

**Arbeidshouding**  
Afbeelding 6

Houd het apparaat met de ene hand aan de geleidingsgreep en met de andere hand aan de tussengreep.

 **Opgelet! De beluchtingswals loopt na.**

## 8. Aanwijzingen voor een correcte beluchting

**Correct werken met uw gazonbeluchter**

De Brill gazonbeluchter is een praktisch apparaat om mos en gazonvilt te verwijderen. De gazonbeluchter is geen verticuteermachine, die slechts één-, tweemaal per jaar wordt gebruikt. De gazonbeluchter

werkt diep in de bodem. Hij verlicht het gazon effectief door het herhaaldelijke gebruik en verwijderd zo op een zachtere manier mos en gazonvilt evenals vocht of platgelopen bladeren. Het gras mag niet hoger zijn dan 3 cm, omdat anders geen beluchtingseffect wordt bereikt. Bovendien kunnen lange gras-

halmen in de beluchtingswals blijven steken.

Leid de gazonbeluchter in rechte stroken en niet kruisgewijs of diagonaal. Houd de gazonbeluchter tijdens het beluchten lichtjes tegen en beweeg hem met een normaal stapvoets tempo over het gazon. Trek het

lopende apparaat bij het beluchten niet terug.

Schakel het apparaat om aan het einde van een strook om te keren uit, draai het apparaat om en schakel het weer in.

**Hef of draag het apparaat nooit met een lopende motor.**

**Schakel de motor uit en trek de stekker uit het stopcontact, wanneer een vreemd voorwerp werd getroffen. Zoek naar beschadigingen aan de gazonbeluchter**

**en voer de noodzakelijke reparaties uit, voordat u opnieuw start en met de gazonbeluchter werkt.**

**Wees bijzonder voorzichtig aan bermen en hellingen.**


De onderzijde van de afdekking moet regelmatig schoongemaakt worden. Afzettingen moeten verwijderd worden, omdat deze het startproces bemoeilijken.

**Schakel de motor uit, wanneer u het apparaat verlaat en trek de stekker uit het stopcontact.**

**Stoppositie bij arbeidsonderbreking**

Afbeelding 8

Wanneer het werk wordt onderbroken, moet de gazonbeluchter in de stoppositie gebracht worden. Daartoe de gazonbeluchter kippen, resp. over de spatrand afleggen.


 **De gazonbeluchter mag niet op de beluchtingswals staan. Breng het apparaat bij arbeidsonderbreking steeds in de stoppositie.**

NL

## 9. Verzorging, onderhoud en opslag

Door een regelmatige controle (vaste schroefverbindingen, scheuren, beschadigingen) en door het vervangen van beschadigde of versleten onderdelen, worden ongevallen en defecten aan het apparaat voorkomen.

 **Er bestaat verwondingsgevaar door de roterende beluchtingswals.**

 **Opgelet! Schakel het apparaat vóór alle werken, controles, reiniging en onderhoud uit en trek de stekker uit het stopcontact. Verwondingsgevaar!**

**Omwille van het gevaar voor letsel en materiële schade: Reinig het apparaat niet onder stromend water, vooral niet met hoge druk.**

### Onderhoud

Het apparaat is nagenoeg onderhoudsvrij.

### Reiniging

Om het vermogen en de levensduur te verhogen, moet het apparaat vóór en na ieder gebruik schoongemaakt worden. Reinig de afdekking met een vochtige

doek. Verwijder vuilresten uit de beluchtingswals met een handveger.

### Opberging

Berg het apparaat op een droge, vorstvrije plaats op. De opbergingsplaats mag niet toegankelijk zijn voor kinderen. Plaats het apparaat niet op de beluchtingswals wanneer u het opbergt; dit kan leiden tot vervorming van de veren en beïnvloedt de correcte functie. Hang het apparaat op een geschikte plaats op.

### Reparaties

**Reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door de Brill service of door een erkende Brill vakhandelaar.**

### Vervanging van de beluchtingswals

Afbeelding 7

### Begripsdefinitie rechts / links (Afb. 2)

Rechts betekent in arbeidsrichting rechts. Links betekent in arbeidsrichting links. (Arbeidsrichting wordt bepaald door de geleidingsgreep.)

Los om de beluchtingswals te vervangen de schroef aan de beluchtingswalskop en trek de beluchtingswals van de aandrijfas. De beluchtingswalsen kunnen slechts in de vastgelegde uitvoering rechts en links gemonteerd worden. Ze zijn daarom gekenmerkt met een **R** voor rechts en een **L** voor links aan de beluchtingswalskop. De schroef voor de montage is aan de beluchtingswals voorgemonteerd. Los de schroeven a. u. b., voordat u met de montage begint. Montage beginnen. Schuif de geleiding van de rechter beluchtingswals tot aan de aanslag op de aandrijfas aan de behuizing. Verbind de beluchtingswals met de aandrijfas door de schroef tot aan de aanslag vast te draaien. Monteer de linker beluchtingswals op dezelfde manier.


**Gebruik bij de montage van de beluchtingswals geen geweld. Vergewis u ervan, dat u de beluchtingswals "R" rechts en de beluchtingswals "L" links monteert.**


**Let erop, dat alle schroeven vastgedraaid zijn, zodat het apparaat zich in een veilige bedrijfstoestand bevindt.**

## 10. Opheffen van storingen

### Algemeen

Storingen treden meestal op als het apparaat niet correct behandeld of onderhouden. De volgende tabel staan de frequentst optredende storingen en het verhelpen daarvan. Bij verdere storingen dient u de dichtstbijzijnde, door de fabrikant geautoriseerde servicedienst of de geautoriseerde vakhandel op te zoeken.

 **Opgelet! Reparaties waarvoor vakkennis nodig is mogen alleen door een geautoriseerde vakman uitgevoerd worden.**

 **Opgelet! Uit veiligheidsoverwegingen mogen alleen originele reserveonderdelen van de fabrikant of door de fabrikant vrijgegeven onderdelen gebruikt worden.**

**Wij wijzen er uitdrukkelijk op dat wij volgens de productaan-**

**sprakelijkheidwet niet voor schade veroorzaakt door onze apparaten verantwoordelijk zijn, in zoverre deze veroorzaakt zijn door ondeskundige reparatie of bij het vervangen van onderdelen niet de originele onderdelen van de fabrikant of door de fabrikant vrijgegeven onderdelen gebruikt zijn en de reparatie niet door de technische klantendienst of een geautoriseerd vakman is uitgevoerd. Hetzelfde geldt voor uitbreidingsonderdelen en accessoires.**

NL

### Storing

**Apparaat is ingeschakeld. Beluchtingswals draait niet.**

### Mogelijke oorzaak

Beluchtingswals door gras en aarde geblokkeerd.

### Opheffen

Gras of aarde verwijderen.

Netsnoer defect.

Netsnoer controleren.

**Beluchtingswals werkt niet.**

Beluchtingswals verkeerd gemonteerd.

Beluchtingswals demonteren en nogmaals monteren (zie punt 9).

Beluchtingsveren versleten.

Een vervangings-beluchtingswals is beschikbaar bij uw Brill handelaar of bij uw Brill service.

Gras te hoog.

Gras maaien.

## 11. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips


 **Controle voor en na elk gebruik**

Voer voor elk gebruik een visuele controle uit van het apparaat. Gebruik het apparaat niet als veiligheidsinstallaties (schakelbeugel, veiligheidsafdekkingen) en/of de snij-inrichting beschadigd of versleten zijn. Stel nooit veiligheidsinrichtingen buiten werking.

Controleer het te werkoppervlak voordat u begint te maaien. Verwijder voorhanden vreemde voorwerpen (bijv. stenen, takken of botten). Let ook tijdens het werken op vreemde voorwerpen.

Draag tijdens het werken altijd stevige schoenen en een lange broek. Maai niet op blote voeten of in open sandalen.

Snijgereedschap alleen door de Brill Service of de geautoriseerde vakhandel laten vervangen.

 **Gebruik / verantwoording**

Let erop dat zich geen andere personen (in het bijzonder kinderen) of dieren in de buurt van het werkgebied bevinden.

Het apparaat kan ernstig letsel veroorzaken! U bent voor de veiligheid op de werkplek verantwoordelijk. Start het appa-

raat nooit als hij gekanteld is – gevaar op letsel!

Gebruik het apparaat uitsluitend voor het in de gebruiksaanwijzing aangegeven doel.

Werk met dit apparaat alleen bij daglicht of met voldoende kunstlicht.

Draag oogbescherming en handschoenen

Let erop dat luchtopeningen vrij van vuil blijven.

Bij werkzaamheden op hellingen altijd dwars op de helling werken en op een veilige en stevige stand letten.

Wees voorzichtig als u van richting verandert op de helling, de machine omkeert of naar u toetrekt.

Wees bijzonder voorzichtig als u achteruit loopt. Gevaar te struikelen!

**NL** Werk dwars op de helling, nooit op- en afwaarts.

Werk niet aan extreem steile hellingen.

Beweeg de machine alleen stapvoets.

Zet de motor uit als het apparaat omgekiept moet worden voor transport over andere oppervlakken dan gras en als het apparaat van en naar het werkkoppervlak wordt gebracht.

Gebruik het apparaat nooit met beschadigde beschermrichtingen of zonder beschermrichtingen.

Start of gebruik de startschakelaar voorzichtig volgens de aanwijzingen van de fabrikant. Let op voldoende afstand van de voeten tot het snijapparaat.

Houd vingers en voeten weg van het snijgereedschap!


Til het apparaat nooit op en draag hem nooit als de motor nog loopt.

Zet de motor uit voordat u het apparaat gaat repareren of achterlaat alsmede bij het tanken.

 **Werkonderbreking**

Laat het apparaat niet zonder toezicht staan. Trek de stekker uit het stopcontact als u het werk onderbreekt en berg het apparaat op een veilige plaats op.

Als u het werk onderbreekt om naar een andere werkplek te gaan, zet het apparaat dan uit en trek de stekker uit het stopcontact.

 **Houd rekening met omgevingsinvloeden**

Gebruik het apparaat nooit bij regen of in een vochtige, natte omgeving.

Werk niet met elektrische apparaten direct bij zwembaden of tuinvijvers.

Houd rekening met de plaatselijke rusttijden van uw woonplaats!

 **Elektrische veiligheid**

Het aansluitnoer moet regelmatig op tekenen van beschadiging en veroudering gecontroleerd worden.

Bij bedrijf van een aansluitapparaat moet de acculader eerst gescheiden worden van de accu.

Als gebruiker van het apparaat bent u in het arbeidsbereik verantwoordelijk tegenover derden.

## Garantie

De fabrikant geeft voor zijn producten bij uitsluitend particulier gebruik 24 maanden garantie (vanaf de aankoopdatum).

De wettelijke garantieaanspraken blijven daarvan onberoerd. De garantie heeft betrekking op alle essentiële defecten van de producten die op materiaal- of productiefouten zijn terug te voeren. Te onzer beoordeling vindt dit plaats door de levering van een vervangend product of de gratis reparatie van het product als aan volgende vereisten voldaan is:

- Het product is bij risico-overgang vrij van tekortkomingen overgegeven.

- Een origineel aankoopbewijs met adres van koper, aankoopdatum, type en productomschrijving wordt als koopbewijs overlegd. De plaats van koop ligt binnen de EU.
- Het product is adequaat en volgens de aanbevelingen in de gebruiksaanwijzing behandeld. Het onderhoud en schoonmaken van het product volgens de gegevens in de gebruiksaanwijzing is bindend. Er is noch door de koper noch door een niet-geautoriseerde derde geprobeerd het product uit elkaar te halen of te repareren.
- Er moet voor gezorgd worden dat uitsluitend originele reserveonderdelen en originele accessoires of door de fabri-

kant vrijgegeven onderdelen gebruikt worden. Bij gebruik van niet-originele onderdelen of niet-originele accessoires is schade als gevolg daarvan of een verhoogd gevaar op ongevallen niet uit te sluiten. Deze schade valt niet onder de garantie.

- Het product moet direct of voldoende gefrankeerd bij een geautoriseerd servicepunt worden afgegeven of daarnaar worden opgezonden. De originele aankoopbon moet bij het product gevoegd worden.
- Beschadigingen op grond van bedienfouten, niet-correct gebruik, gebruik van ongeschikte, niet-originele of niet-vrijgegeven vervangende,

reserve- en toebehoorondelen alsmede niet correct uitgevoerde onderhouds- en reinigingswerkzaamheden vallen niet onder de garantie.

De producten bevatten verschillende onderdelen die door het gebruik kunnen verslijten.

Deze onderdelen vallen niet onder de garantie.

Als onderdelen onderhevig aan slijtage worden productafhankelijk de volgende onderdelen uitgesloten: Messen/Mesbalk/Aandrijfriem/Onderhoudswals/Meswals/

Ondermes/Snijplaat/Snijdraad/Snijkopdeksel/Zaagblad/Nikkel-cadmium-cel (batterij)/ Borstel/Beluchtingswals.


Deze fabrieksgarantie sluit de tegenover de handelaar/verkoper bestaande garantie-aanspraken niet uit.

NL

CZ

## 4. Upozornění k návodu k použití

Přečtěte si, prosím, pečlivě návod k použití a dodržujte pokyny, které jsou v něm uvedené, jakož i přiložené bezpečnostní pokyny. Tento návod k použití vás obeznámí s přístrojem, regulačními díly a správným použitím, jakož i bezpečnostními pokyny.

 **Pozor! Nikdy nedovolte používat přístroj dětem ani jiným osobám, které se neseznámily s tímto návodem k obsluze.**


**Minimální věk osob, které smějí přístroj používat, může být stanoven místními předpisy.**

**Mějte na paměti, že majitel, případně uživatel sekačky jsou odpovědní za případné úrazy, které utrpí jiné osoby, a za poškození jejich majetku.**

**Tento návod k obsluze pečlivě uschovejte.**

## 5. Správné používání

Ventilátor je určen pro provětrávání travnatých ploch u soukromých domů a v soukromých zahradách. Ventilátor pro provětrávání trávníku nesmí být používán ve veřejných sádkách, parcích, sportovištích, na ulicích a v zemědělství a lesním hospodářství.

 **Pozor! Z důvodu nebezpečí poranění**

**není dovoleno přístroj používat jako motorovou plečku a pro zarovnávaní nerovností terénu, jako jsou krtiny, nebo k zastříhávání keřů a živých plotů.**

Dodržování pokynů uvedených v příloženém návodu je předpokladem pro správné používání sekačky. Návod k obsluze obsahuje rovněž

provozní podmínky, pokyny pro údržbu a opravy.

Používejte pouze povolené prodlužovací vedení z PVC se značkou H05 VV-F anebo prodlužovací vedení z gumy H05 RN-F s délkou do 20 m o průřezu 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> anebo v případě délky kabelu od 20 m do 50 m o průřezu 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 6. Montáž

### Kontrola obsahu dodávky:

Balení obsahuje následující součásti:

- Prozdvošňovač trávníku – montáž
- 1 ochrana proti rozstřiku
- Návod k použití

### Ochrana životního prostředí, likvidace

(podle směrnice 2002/96 Evropského společenství)



Obalový materiál je vyroben z recyklovatelného materiálu.

Obalový materiál předpisově likvidujte.

Elektrické spotřebiče se nesmějí dávat do normálního domovního odpadu, nýbrž se musí odborně zlikvidovat.

### Důležité pro Německo:

elektrické spotřebiče likvidujte na vašem místě pro čištění a likvidaci komunálních odpadů.




## Montáž ochrany proti rozstříku

**Při používání válce ventilátoru musí být ochrana proti rozstříku namontována, protože jinak existuje nebezpečí poranění.**

Otočte aretační knoflíky (vyobrazení 3, pozice 8) na krytu tak, že se uvolní drážka. Přetáhněte ochranu proti rozstříku (vyobrazení 3, pozice 10) ze zadu přes kryt a zajistěte

ochranu proti rozstříku prostřednictvím aretačních knoflíků (vyobrazení 3a) vpravo a vlevo.

 **Pozor! Zařízení spusťte teprve po kompletní montáži!**

## 7. Uvedení do provozu




Před použitím je nutno vždy vizuálně zkontrolovat, jestli není pracovní nástroj opořebovaný nebo poškozený a zda nejsou uvolněné šrouby.

Pracujte pouze za denního světla anebo při dobrém umělém osvětlení. Pokud je to možné, vyhýbejte se používání zařízení na mokré trávě. Dbejte vždy na to, abyste na svazích vždy zaujali dobré a bezpečné postavení.

Zařízení používejte pouze do rychlosti běžné chůze. Zvláště opatrní buďte, když zařízení obrátíte anebo přitahujete k sobě.

V případě, že je zařízení potřeba kvůli transportu přes jiné plochy než zatravněné naklopit a když je potřeba je přesunout z a na plochu, na které se bude pracovat, řezný nástroj vypněte.


Zařízení nikdy nepoužívejte s poškozenými bezpečnostními zařízeními anebo bez namontovaných bezpečnostních zařízení.

 **Pozor! Bezpečnostní zařízení instalovaná na zařízení výrobcem nebo vámi samými nesmí být snímána**

**nebo přemostěna, protože v opačném případě existuje nebezpečí poranění.**

**Při zapnutém motoru dohlédněte na to, aby ruce a nohy zůstávaly vně vnitřního krytu a otvoru pro vyhazování.**

**Při práci je potřeba vždy nosit pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Nepracujte bosí nebo v lehkých sandálech.**

 **Pozor! Při práci používejte chránič očí nebo ochranné brýle!**

### Umístění prodlužovacího kabelu


Spojku prodlužovacího vedení zastrčte nejprve do síťové zástrčky (vyobrazení 1, pozice 4) a následně ji nasadte do zařízení pro odlehčení od tahu kabelu (vyobrazení 1, pozice 3) tak, že prodlužovací vedení se poté, co dosáhne k zástrčce, lehce prověsí (vyobrazení 4).

Zajišťovací držák kabelu zabráňuje neúmyslnému vytažení zástrčky.

Kabel vždy zcela rozviňte a rozložte jej ve velkých volných smyčkách.

Zástrčku prodlužovacího kabelu zasuňte do příslušné zásuvky. **Síťová zásuvka musí být jistiána nejméně 16 A.**

Prodlužovací kabel je třeba vést tak, že během provětrávání leží vždy na té straně, která již byla zpracovaná.

 **Pozor! Zabraňte skřípnutí kabelu ve dveřích nebo v okně! Kabel vytahujte ze zásuvky vždy za zástrčku, popř. za pouzdro kabelové spojky.**

**Spuštění**  
Vyobrazení 4


Stisknutím spínače spusťte stroj. (vyobrazení 1, pozice 2).

**Vypnutí**  
Vyobrazení 5

Jakmile spínač pustíte, stroj se vypne. (vyobrazení 1, pozice 2).

**Držení při práci**  
Vyobrazení 6

Stroj držte tak, že jednu ruku máte na řídicím držadle a druhou na mezidrždě.

 **Pozor! Válec ventilátoru dobíhá.**



## 8. Pokyny ke správnému provětrávání

### Správná práce s vaším ventilátorem pro provětrávání trávníku

Ventilátor Brill pro provětrávání trávníku je praktické zařízení pro odstraňování mechu a "zplstnatělé" trávy. Ventilátor pro provětrávání trávníku není vertikutikátor, který se používá jednou nebo dvakrát za rok. Ventilátor pro provětrávání trávníku pracuje hluboko v půdě. Díky opakovanému použití účinně provětrává trávník a tak mnohem šetrněji odstraňuje mech a "zplstnatělou" travu a také vlhké a sešlapané listy. Trávník by neměl být vyšší než zhruba 3 cm, protože jinak nebude dosaženo žádného provětrání. Mimo to by se dlouhá stébla trávy mohla zamotat do válce ventilátoru.

Ventilátor pro provětrávání trávníku vedte v přímé

dráze, tedy ne křížem nebo diagonálně. Ventilátor pro provětrávání trávníku držte při provětrávání lehce zpět a vedte jej po trávníku v tempu normální chůze. Při provětrávání běžící zařízení netahejte ve zpětném směru.

Pro změnu směru na konci dráhy zařízení vypněte, potom je otočte a opět zařízení zapněte.

**Zařízení nikdy nezvedejte nebo nenoste s běžícím motorem.**

**Když narazíte na cizí těleso vypněte motor a vytáhněte kabel ze síťové zástrčky. Zjistěte poškození ventilátoru pro provětrávání trávníku a než jej opět spustíte, abyste dále s ventilátorem pro provětrávání trávníku pracovali, proveďte potřebné opravy.**

**Při práci na náspech a stráních se vyžaduje zvláštní opatnost.**

Je třeba pravidelně čistit spodní stranu krytu. Usazeniny musí být odstraňovány. Usazeniny ztěžují proces spouštění.

**Když zařízení opouštíte, vypněte motor a vytáhněte kabel ze síťové zástrčky.**

**Odkládací pozice při přerušení práce**  
Vyobrazení 8

Při přerušení práce je nutno provzdušňovač uvést do odstavné polohy; sklopte, příp. položte provzdušňovač přes protirozšiřkovou clonu.

**⚠ Ventilátor pro provětrávání trávníku nesmí zůstat stát na válci ventilátoru. Při přerušení práce uveďte zařízení vždy do odkládací pozice.**

## 9. Údržba, péče a přechovávání

Pravidelným kontrolováním (pevné uložení šroubových spojů, trhliny, poškození) a výměnou poškozených nebo opotřebovaných dílů se předchází nehodám a výpadkům zařízení.

**⚠ Existuje nebezpečí poranění rotujícím válcem ventilátoru.**

**⚠ Pozor! Před jakoukoliv prací, kontrolou, čištěním a údržbou zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Nebezpečí poranění!**

**Z důvodu nebezpečí zranění osob nebo věcných škod: zařízení nečistěte pod tekoucí vodou; zvláště ne vodou pod vysokým tlakem.**

### Údržba

Zařízení je dalekosáhle bez nároku na údržbu.

### Čištění

Pro zvýšení výkonnosti a životnosti by zařízení mělo být vyčištěno před a po každém použití. Kryt očistěte vlhkým hadrem. Odstraňte ručním smetáčkem zbytky nečistot z válce ventilátoru.

### Uskladnění

Zařízení skladujte na suchém místě zabezpečeném proti mrazu. Místo uskladnění nesmí být přístupné dětem. Když zařízení uklízíte, nestavte je na válec ventilátoru, může to vést

k deformaci pružin a k ovlivnění a poškození provozuschopnosti. Zařízením pověste na vhodné místo.

### Opravy

**Opravy mohou být prováděny pouze prostřednictvím Brill-Service nebo prostřednictvím specializovaného obchodníka autorizovaného firmou Brill.**

**Výměna válce ventilátoru**  
(Vyobrazení 7)

**Definice pojmů vpravo / vlevo**  
(Vyobrazení 2)

Vpravo znamená vpravo po směru práce. Vlevo znamená vlevo po směru práce.

(Směr práce je určen prostřednictvím řídicího držadla.)

Pro výměnu válce ventilátoru povolte šrouby v hlavě válce ventilátoru a stáhněte válec ventilátoru z pohonné hřídele. Válec ventilátoru je možné montovat pouze v předem připraveném provedení vpravo a vlevo. Jsou proto na hlavě válce ventilátoru označeny

písmeny **R** pro vpravo a **L** pro vlevo. Šroub je pro montáž na válci ventilátoru předmontovaný. Prosíme, šrouby povolte předtím, než začnete s montáží. Posuňte vedení pravého válce ventilátoru až k zarážce pohonné hřídele na skříni zařízení. Spojte válec ventilátoru s pohonnou hřídelí tím, že šrouby dotáhněte až k zarážce. Stejně tak namontujte levý válec ventilátoru.

**Při montáži válce ventilátoru nepoužívejte, prosím, sílu. Ujistěte se, že montujete válec ventilátoru "R" vpravo a válec ventilátoru "L" vlevo.**


**Dbejte na to, aby byly všechny šrouby pevně dotazeny, aby se stroj nacházel v bezpečném provozním stavu.**




## 10. Odstraňování poruch

### Obecné informace

Poruchy vznikají většinou při nesprávném zacházení s přístrojem nebo při jeho nesprávném ošetřování a údržbě. Následující tabulka obsahuje nejčastější poruchy a způsob jejich odstraňování. V případě dalších poruch se obraťte na servisní středisko autorizované výrobcem nebo na autorizovaného odborníka.


 **Pozor! Opravy vyžadující odborné znalosti smí provádět pouze autorizovaný odborník.**

 **Pozor! Z bezpečnostních důvodů je nutné používat jen originální náhradní díly výrobce nebo díly výrobcem schválené.**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neodpovídáme za škody způsobené našimi přístroji, které byly neodborně opraveny nebo u kterých byly použity jiné než naše originální náhradní díly nebo díly námi schválené a opravu neprovedla opravná schválená výrobcem ani autorizovaný odborník. To platí také pro doplňky a příslušenství.

| Porucha   | Možná příčina   | Odstranění  |
|---|---|---|
| <b>Zařízení je zapnuto.<br/>Válec ventilátoru se neotáčí.</b> | Válec ventilátoru je zablokován trávou a zeminou.<br>Poškozený síťový přívod.                       | Odstraňte trávu nebo zeminu.<br>Kontrola síťového přívodu.  |
| <b>Válec ventilátoru nepracuje.</b>                           | Válec ventilátoru je chybně namontován.<br>Opořeбенé pružiny ventilátoru.<br>Příliš vysoký trávník. | Válec ventilátoru demontujte a ještě jednou namontujte (viz bod 9).<br>Náhradní válec ventilátoru obdržíte u svého obchodníka firmy Brill nebo v Brill Service.<br>Sekání trávniku. |

## 11. Pokyny k řádnému požívání, bezpečnostní pokyny

 **Kontrola před každým použitím a po použití**

**Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje. Přístroj nepoužívejte, jsou-li bezpečnostní prvky (startovací**

**páka, bezpečnostní kryt) nebo řezné nástroje poškozené či opotřeбенé. Nikdy nevyražujte bezpečnostní prvky z provozu.**

**Před zahájením práce zkontrolujte plochu, na které chcete**

**pracovat. Odstraňte případné cizí předměty (např. kameny, větve nebo kosti). Při práci dávejte pozor na cizí předměty.**

**Při sekání vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty.**

Nesekejte bosi ani v lehkých sandálech.

Výměnu řezného ústrojí smí provést pouze servis Brill nebo autorizovaný prodejce.

 Používání / odpovědnost

Dejte pozor, aby se v blízkosti pracovní plochy nenacházely žádné další osoby (zvláště děti) nebo zvířata.

Přístroj může způsobit vážná poranění! Jste odpovědní za bezpečnost v prostoru, ve kterém s přístrojem pracujete. Nikdy nespouštějte přístroj v převrácené poloze, jinak hrozí poranění!

Přístroj používejte výhradně k účelu uvedenému v tomto návodu k obsluze.

S přístrojem pracujte jen při denním světle nebo dostatečném umělém osvětlení.

Noste ochranné brýle a pracovní rukavice.

Dbejte na to, aby nebyly větrací otvory znečištěné.

Při sekání dbejte, aby poloha přístroje byla bezpečná a stabilní, a to i na svazích.

Dávejte pozor při změně směru na svahu, otáčení

nebo přitahování přístroje k sobě.

Pozor při pohybu zpět, nebezpečí klopýtnutí!

Pracujte příčně ke svahu, nikdy směrem nahoru a dolů.

Nepracujte na nadměrně strmých svazích.

Přístroj ved'te jen krokem.

Vypínejte motor při přesunu přístroje přes jiné než travnaté plochy a při dopravě k pracovní ploše a zpět.

Přístroj nikdy nepoužívejte s poškozenými bezpečnostními prvky ani bez těchto prvků.

Používejte spouštěcí spínač opatrně a podle pokynů výrobce. Dodržujte dostatečnou vzdálenost nohou od řezného nástroje.

Prsty a chodidla musí být v dostatečné vzdálenosti od řezného nástroje!

Přístroj nikdy nezvedejte nebo nepřenašejte s běžícím motorem.

Před každou prací na přístroji, opuštěním přístroje nebo doplňováním nádrže motor vypněte.

 Přerušeni práce

Nenechávejte přístroj nikdy bez dozoru. Pokud práci přerušíte, vytáhněte síťovou zástrčku a přístroj umístěte na bezpečném místě.

Pokud potřebujete práci přerušit, abyste se přesunuli do jiného prostoru, bezpodmínečně musíte přístroj vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.

 Dávejte pozor na podmínky prostředí

Přístroj nikdy nepoužívejte za deště ani ve vlhkém či mokřím prostředí.

S elektrickými přístroji nepracujte přímo u bazénů ani zahradních jezírek.

Dodržujte dobu veřejného klidu!

 Elektrické jistiění

Je třeba pravidelně kontrolovat přípojné vedení a ujistit se, že poškozené nebo nejví známky stárnutí.

Při provozu nějakého připojeného přístroje musí být nabíječka předtím od Accu oddělena.

Jako uživatel přístroje jste v jeho pracovním prostoru odpovědný vůči třetím osobám.

## Záruka

Výrobce poskytuje na své výrobky při výlučně soukromém používání záruku v délce 24 měsíců (od data koupě). Zákonné nároky ze záruky tím zůstávají nedotčeny. Záruka se vztahuje na všechny podstatné nedostatky výrobků, které se prokazatelně týkají chyb materiálu nebo

výroby. Záruka se řeší dle našeho uvážení formou náhradního dodání bezvadného výrobku nebo bezplatného odstranění vad výrobku, pokud jsou zaručeny následující předpoklady:

- Výrobek byl při přechodu nebezpečí předán bez právních vad.

- Originální doklad o koupi s adresou kupujícího, datem koupě, typem a označením výrobku jako důkaz o koupi je k dispozici. Místo koupě se nachází na území EU.
- S výrobkem se zacházelo odborně a dle doporučení návodu k obsluze. Údržba

a čištění výrobku není dle údajů návodu k obsluze opominuto. Kupující ani neautorizovaná třetí osoba se nepokoušela výrobek rozebrat, popř. opravit.

- Je třeba zajistit, aby se používaly výhradně originální náhradní díly a originální příslušenství nebo díly povolené výrobcem. Při použití nikoli originálních dílů nebo nikoli originálního příslušenství nejsou vyloučeny následné škody a zvýšené nebezpečí úrazu. Na tyto následné škody se záruka nevztahuje.
- Výrobek se musí přímo předat nebo dostatečně ofrankovaný

zaslat autorizovanému servisnímu středisku. K výrobku je nutno přiložit originální doklad o koupi.

- Poškození na základě chybné obsluhy, používání v rozporu s určením, používání nevhodných, nikoli originálních nebo nepovolených výměnných či náhradních dílů nebo dílů příslušenství, jakož i neodborně prováděné údržbářské práce a čištění nelze uznat jako záruku.

Výrobky mají různé konstrukční součásti, které podléhají rychlému opotřebením v důsledku používání, opř. normálnímu


opotřebením. Tyto součásti podléhající rychlému opotřebením nejsou součástí záruky.

Jako součásti podléhající rychlému opotřebením se dle výrobku vylučují jednotlivě následující konstrukční součásti: Nůž / žací lišta / hnací řemen / kultivační válec / řezné vřetení / spodní nůž / břitová deska / struna / kryt řezné hlavy / pilový list / nikl-kadmiový článek (baterie) / Kartáč / Válec ventilátoru.

Touto zárukou výrobce nejsou dotčeny nároky ze záruky existující vůči obchodníkovi / -prodejci.

## 4. Wskazówki na temat instrukcji obsługi

Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek oraz dołączonych wskazówek bezpieczeństwa. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z urządzeniem, elementami regulacyjnymi i prawidłowym sposobem użytkowania oraz ze wskazówkami na temat bezpieczeństwa.

 **Uwaga! Nigdy nie zezwalać na korzystanie z urządzenia dzieciom i innym osobom, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.**


**Przestrzegać określonej przepisami prawnymi minimalnej granicy wieku obsługującego.**

**Osoba obsługująca urządzenie lub użytkownik ponosi odpowiedzialność za spowodowane wypadki i szkody materialne.**

**Instrukcję obsługi urządzenia należy zachować.**

## 5. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Aerator przewidziany jest do napowietrzania trawnika w domach prywatnych i ogródkach działkowych. Aerator nie może być stosowany na publicznych trawnikach, parkach, placówkach sportowych, na obrzeżach ulic oraz w gospodarstwach rolnych i leśnych.

 **Uwaga! Ze względu na niebezpieczeństwo obrażeń ciała nie wolno używać**

**urządzenia jako glebogryzarki silnikowej ani do wyrównywania nierówności terenu, takich jak na przykład kretowiska, lub do przycinania krzewów, krzaków i żywopłotów.**

Przestrzeganie zaleceń załączonej przez producenta instrukcji obsługi stanowi warunek zgodnego z przeznaczeniem użytkowania urządzenia. Instrukcja obsługi zawiera również infor-

macje na temat warunków użytkowania, konserwacji i utrzymania sprawności urządzenia.

Wolno stosować wyłącznie dopuszczone przewody przedłużające z PCV o krótkim oznakowaniu H05 VV-F lub z gumy H05 RN-F o długości kabla do 20 m i przekroju 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> lub w przypadku kabla o długości od 20 m do 50 m z przekrojem 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 6. Montaż

### Kontrola kompletu dostawy:

W zakres dostawy wchodzi następujące elementy:

- Zamontowany aerator do trawników
- 1 osłona przeciwbryzgowa
- Instrukcję obsługi

### Ochrona środowiska, usuwanie (wg dyrektywy 2002/96/WE)



Materiały użyte do opakowania urządzenia nadają się do przeóbki wtórnej.

Proszę usunąć opako-

wanie w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać do śmieci domowych, tylko należy je usuwać zgodnie z przepisami.

#### Ważne w Niemczech:


Urządzenia elektryczne należy oddawać w komunalnych placówkach oczyszczania.

### Montaż osłony przeciwbryzgowej

**Przy stosowaniu wałka napowietrzającego musi zostać zamocowana osłona przeciwbryzgowa, ponieważ w przeciwnym przypadku**

### zachodzi niebezpieczeństwo zranienia.

Proszę pokręcić nakrętkami zabezpieczającymi (rys. 3, poz. 8) na pokrywie tak, aby widoczny był wpust. Osłonę przeciwbryzgową (rys. 3, poz. 10) przesunąć nad pokrywę i zabezpieczyć osłonę przeciwbryzgową nakrętkami zabezpieczającymi (rys. 3a) po lewej i prawej stronie.

 **Uwaga! Urządzenie można uruchomić dopiero po całkowitym montażu!**

PL

## 7. Uruchamianie kosiarki


Przed użyciem należy zawsze sprawdzić przez oględziny, czy narzędzia robocze nie są zużyte lub uszkodzone, oraz czy śruby są dobrze dokręcone.

Pracować należy wyłącznie przy świetle dziennym, lub dobrym sztucznym oświetleniu. Jeżeli jest to możliwe, należy unikać stosowania urządzenia przy mokrej trawie. Proszę zawsze dbać o dobre i bezpieczne ustawienie na zboczach.

Urządzenie prowadzić wyłącznie przy prędkości marszowej. Szczególną ostrożność należy zachować przy zwracaniu lub przyciąganiu urządzenia do siebie.

Należy zatrzymać narzędzie tnące, jeżeli urządzenie trzeba przetransportować przez powierzchnie inne niż trawa oraz podczas transportu urządzenia do miejsca pracy i z miejsca pracy.

Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzoną obudową lub uszkodzonymi czy też brakującymi elementami instalacji zabezpieczającej.

 **Uwaga! Elementy instalacji zabezpieczającej zainstalowane na urządzeniu przez producenta lub przez Państwo nie mogą zostać usunięte lub zmostkowane, ponieważ w przeciwnym przypadku zachodzi niebezpieczeństwo skaleczenia.**

**Przy uruchomionym silniku nogi i ręce należy trzymać z daleka od obudowy i wyrzutnika.**

**Podczas pracy należy zawsze nosić mocne obuwie i długie spodnie. Nigdy nie należy pracować boso lub w otwartych sandałach.**

 **Uwaga! Podczas pracy zakładać okulary ochronne!**

### Montowanie przewodu przedłużającego

Gniazdo z wtyczką kabla przedłużającego włożyć wpiery do gniazdka sieciowego (rys. 1, poz. 4) a następnie tak zawiesić w odciążeniu kabla (rys. 1, poz. 3), aby kabel przedłużający zwiisał lekko w kierunku gniazdka (rys. 4).


Odciążenie naciągu przewodu zapobiega przypadkowemu rozłączeniu się elektrycznego złącza wtykowego.

Zbyt długi kabel należy zwiijać zawsze do końca w dużych zwojach.

Wtyczkę przewodu przedłużającego włożyć w odpowiednie gniazdko.

**Gniazdko zasilania sieciowego musi być zabezpieczone bezpiecznikiem co najmniej 16 A.**

Kabel przedłużający należy prowadzić tak, aby podczas napowietrzania leżał po tej stronie, która została już obrobiona.

 **Uwaga! Przewodu przedłużającego nie można przygniatać drzwiami lub skrzydłami okien. Przewód przedłużający należy zawsze wyciągać z gniazdka przytrzymując za wtyczkę lub obudowę łącznika wtykowego.**

**Uruchomienie**  
Rysunek 4


Naciśnięciem na przełącznik uruchamia się maszynę (rys. 1, poz. 2).

**Wyłączenie**  
Rysunek 5

Zaraz po puszczeniu przełącznika, maszyna się wyłącza (rys. 1, poz. 2).

**Postawa robocza**  
Rysunek 6

Maszynę należy trzymać jedną ręką na uchwycie prowadnicy a drugą ręką na uchwycie pośrednim.

 **Uwaga! Wałek napowietrzający ma wybieg.**

PL

## 8. Wskazówki odnośnie prawidłowej aeracji

**Prawidłowa praca z Waszym aeratorem**

Aerator firmy Brill jest praktycznym urządzeniem do usuwania mchu i warstwy "filcu trawy". Aerator nie jest wertykulatorem, który stosuje się tylko raz lub dwa razy w roku. Aerator pracuje głęboko w glebie. Skutecznie napowietrza trawnik poprzez wielokrotne zastosowanie i usuwa w ten sposób mech i warstwę "filcu" trawnika oraz warstwy mokrych lub zwartych liści, nie niszcząc przy tym trawy. Trawa nie powinna być wyższa niż 3 cm, ponieważ w przeciwnym przypadku nie osiągnie się wyniku napowietrzania. Ponadto w wałku napowietrzającym mogłyby utknąć długie dźbła trawy.

Aerator należy prowadzić po prostym torze, czyli nie na krzyż lub na skos. Aerator przytrzymywać lekko podczas

napowietrzania i prowadzić przez trawnik przy normalnej prędkości marszowej. Podczas napowietrzania nie ciągnąć wstecz urządzenia będącego w ruchu.

Przy zawracaniu na końcu toru urządzenie należy wyłączyć, zawrócić je i ponownie włączyć.

**Nigdy nie należy podnosić lub przenosić urządzenia z włączonym silnikiem.**

**Jeżeli podczas pracy najedziemy na przeszkodę należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę. Przed ponownym uruchomieniem urządzenia i ponownym użyciem aeratora należy sprawdzić czy nie ma uszkodzeń na aeratorze i przeprowadzić konieczne naprawy.**


**Należy zachować szczególną ostrożność podczas pracy na skarpach i zboczach.**

Spód pokrywy należy regularnie czyścić. Nawarstwienia zanieczyszczeń utrudniają proces uruchomienia.

**W przypadku konieczności odejścia od urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę.**

**Pozycja składowania przy przerwaniu prac**  
Rysunek 8


W razie przerywania pracy należy ustawić aerator do trawników w pozycji parkowania. W tym celu należy przechylić wzgl. przełożyć aerator przez osłonę przeciwko pryskaniu.

 **Aerator nie może stać na wałku napowietrzającym. Podczas przerwy w pracy urządzenie ustawiać zawsze w pozycji składowania.**

## 9. Konserwacja, czyszczenie, przechowywanie

Regularna kontrola (pewność połączeń śrubowych, pęknięcia, uszkodzenia) i wymiana

uszkodzonych lub zużytych części zapobiegają wypadkom i przestojom urządzenia.

 **Obracający się wałek napowietrzający stwarza zagrożenie skaleczeniem.**



**!** **Uwaga! Przed rozpoczęciem wszystkich prac, kontroli, czyszczenia bądź konserwacji urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę. Zagrożenie skaleczeniem!**

**Nie czyścić urządzenia pod bieżącą wodą; zwłaszcza nie czyścić go pod wysokim ciśnieniem. Może to doprowadzić do wypadku lub uszkodzenia urządzenia, czy powstania innych szkód rzeczowych.**

### Konserwacja

W dużym zakresie urządzenie nie wymaga konserwacji.

### Czyszczenie

Aby zwiększyć wydajność i przedłużyć żywotność należy czyścić urządzenie po każdym użyciu. Obudowę należy czyścić wilgotną szmatką. Z wałka napowietrzającego resztki brudu usuwać przy pomocy miotłki.

### Składowanie

Urządzenie należy składować w miejscu suchym, zabezpieczonym przed mrozem. Miejsce składowania musi być nie-

dostępne dla dzieci. Przy składowaniu nie wolno stawiać urządzenia na wałku napowietrzającym, ponieważ doprowadzić może to do zniekształcenia sprężyn i zmniejszenia możliwości funkcjonalnych. Urządzenie należy powiesić w odpowiednim do tego celu miejscu.

### Naprawy

**Naprawy przeprowadzać może wyłącznie Brill-Service lub autoryzowany dealer produktów Brill.**

### Wymiana wałka napowietrzającego

Rysunek 7

### Definicja pojęcia w lewo / w prawo (Rysunek 2)

W prawo oznacza w kierunku roboczym w prawo. W lewo oznacza w kierunku roboczym w lewo. (Kierunek roboczy określa uchwyt prowadnicy).

W celu wymiany wałka napowietrzającego należy poluzować śrubę na głowicy wałka napowietrzającego i zdjąć wałek napowietrzający z wałka

napędowego. Wałki napowietrzające montować można wyłącznie w określonym wykonaniu w prawo lub w lewo. Dlatego oznaczone zostały one na głowicy wałka napowietrzającego literą **R**, czyli w prawo i literą **L**, czyli w lewo. Śruba do montażu została wstępnie zamontowana na wałku napowietrzającym. Przed rozpoczęciem montażu proszę poluzować te śruby. Prowadnicę prawego wałka napowietrzającego wsunąć na wałek napędowy na obudowie aż do ogranicznika. Wałek napowietrzający połączyć z wałkiem napędowym, dokręcając śrubę. Lewy wałek napowietrzający zamontować w taki sam sposób.

**Przy montowaniu wałka napowietrzającego nie stosować siły. Proszę się upewnić, że montujecie Państwo wałek napowietrzający "R" z prawej strony, a wałek napowietrzający "L" z lewej strony.**

**Proszę zwrócić uwagę na to, aby wszystkie śruby były mocno dokręcone, tak aby maszyna znajdowała się w bezpiecznym stanie roboczym.**

## 10. Usuwanie usterek

### Uwagi ogólne

Usterki występują najczęściej tylko wtedy, gdy urządzenie nie jest czyszczone i konserwowane, a także traktowane z należytą ostrożnością. Poniższa tabela przedstawi najczęściej występujące usterki i sposoby ich usuwania. W razie wystąpienia innych usterek należy zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego lub autoryzowanego punktu sprzedaży.

**!** **Uwaga! Naprawy wymagające wiedzy fachowej mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego serwisanta.**


**!** **Uwaga! Ze względów bezpieczeństwa należy stosować wyłącznie części oryginalne lub dopuszczone do użytku przez producenta.**

Niniejszym oświadczamy, że zgodnie z przepisami dotyczącymi warunków gwarancji

i rękojmi, nie odpowiadamy za szkody spowodowane przez nasze urządzenia, o ile wynikają one z niewłaściwej naprawy lub gdy przy wymianie użyto części zamiennych innych niż oryginalne lub dopuszczone do użytku przez producenta urządzenia oraz gdy naprawa nie została przeprowadzona przez autoryzowany punkt serwisowy lub Dział Pomocy Technicznej producenta. To samo dotyczy części wyposażenia dodatkowego i osprzętu.

| Usterka   | Możliwa przyczyna   | Usuwanie  |
|---|---|---|
| Urządzenie jest włączone. Wałek napowietrzający nie obraca się. | Wałek napowietrzający jest zablokowany przez trawę i glebę. | Usunąć trawę lub glebę.   |
| Wałek napowietrzający nie pracuje.                              | Uszkodzony przewód sieciowy.                                | Sprawdzić przewód sieciowy.   |
|   | Wałek napowietrzający został źle zamontowany.               | Wałek napowietrzający zdemontować i zamontować ponownie (patrz punkt 9).                                    |
|   | Wałek napowietrzający jest zużyty.                          | Nowy wałek napowietrzający otrzymacie Państwo u Waszego dealera produktów firmy Brill lub w serwisie Brill. |
|   | Trawnik za wysoki.  | Skosić trawnik.   |

## 11. Wskazówki na temat prawidłowego użycia kowania oraz wskazówki na temat bezpieczeństwa

 **Urządzenie należy sprawdzić przed i po każdym użyciu**

Przed każdym uruchomieniem należy przeprowadzić wzrokową kontrolę urządzenia. Urządzenia nie należy używać, jeśli zabezpieczenia są uszkodzone (układ załączający na uchwycie, osłona zabezpieczająca) i / lub jeśli mechanizm tnący jest zużyty lub uszkodzony. Nie wyłączać / nie demontować urządzeń zabezpieczających.

Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić powierzchnię roboczą. Należy usunąć z niej niepożądane przedmioty (np. kamienie, gałęzie lub kości). Podczas pracy należy zwracać uwagę na ciała obce.

Podczas pracy należy zawsze nosić pełne obuwie i długie spodnie. Nie należy pracować boso ani w sandałach.

Wymianę narzędzi tnących zlecać wyłącznie punktom serwisowym lub autoryzowanemu sprzedawcy.

 **Zastosowanie / Odpowiedzialność**

Należy zwracać uwagę na to, aby w obszarze pracy urządzenia nie znajdowały się inne osoby (zwłaszcza dzieci) lub zwierzęta.

Urządzenie może spowodować poważne obrażenia ciała! Użytkownik ponosi odpowiedzialność za bezpieczeństwo w strefie roboczej. Nie uruchamiać urządzenia, jeśli jest przechylone – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Urządzenia należy używać wyłącznie w celu zgodnym z przeznaczeniem, określonym w niniejszej instrukcji obsługi.

Pracę z urządzeniem należy wykonywać przy świetle dziennym lub wystarczającym oświetleniu sztucznym.

Zalecane jest noszenie okularów ochronnych i rękawiczek

Należy pamiętać, aby otwory wentylacyjne nie były zanieczyszczone.

Podczas pracy należy zachować bezpieczną pozycję ciała, także na terenach pochyłych.

Zachować ostrożność przy zmianie kierunku koszenia na terenie pochyłym, obrócić urządzenie lub przyciągnąć je siebie.

Zachować ostrożność przy cofaniu się – niebezpieczeństwo potknięcia!

Należy pracować w poprzek zbocza, nigdy w górę i w dół.

Nie należy pracować na bardzo stromych zboczach.

Prowadzić urządzenie w tempie spacerowym.

Wyłączyć silnik przy przenoszeniu urządzenia przez powierzchnie inne niż trawnik lub w czasie transportu na trawnik lub z trawnika.

Nie używać urządzenia z uszkodzonymi urządzeniami zabezpieczającymi lub bez urządzeń zabezpieczających.



Podczas uruchamiania i obsługi włącznika rozrusznika zachować ostrożność i postępować zgodnie z zaleceniami producenta.

Zwracać uwagę na zachowanie odpowiedniego odstępu między stopami a narzędziem tnącym.

Nie zbliżać dłoni i stóp do narzędzia tnącego!

Nie unosić lub nie przenosić urządzenia z pracującym silnikiem.


Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu oraz tankowaniem wyłączyć silnik.

Nie pozostawiać urządzenia z włączonym silnikiem.

 **Przerwa w pracy**

Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru. W przypadku przerwania pracy należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i umieścić urządzenie w bezpiecznym miejscu.

Przerywając pracę w celu rozpoczęcia czynności roboczych w innym miejscu należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

 **Zwracać uwagę na wpływ czynników atmosferycznych**

Nie eksploatować urządzenia w czasie deszczu oraz w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.

Urządzenia nie należy używać w bezpośredniej bliskości basenów lub oczek wodnych.

Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących niezakłócania spokoju!

 **Bezpieczeństwo elektryczne**

Należy regularnie sprawdzać, czy przewód doprowadzający prąd nie jest uszkodzony lub zużyty.

W razie eksploatacji urządzenia podłączanego należy wcześniej odłączyć urządzenie do ładowania od akumulatora.

Jako użytkownik urządzenia jesteście Państwo odpowiedzialni wobec osób trzecich w obszarze pracy.

PL

## Gwarancja

Producent udziela na swoje produkty 24 miesięcznej (od daty zakupu) gwarancji producenta w przypadku korzystania z urządzenia wyłącznie do celów domowych. Prawne roszczenia z tytułu gwarancji ustawowej zostają przy tym zachowane. Gwarancją producenta objęte są wszystkie znaczące wady produktu, które spowodowane zostały w udowodniony sposób poprzez wady materiałowe lub produkcyjne. Roszczenie zostanie zaspokojone wg naszego uznania poprzez dostarczenie produktu wolnego od wad lub bezpłatną naprawę produktu, jeżeli zostaną spełnione następujące warunki:

- Produkt został nabyty w sposób wolny od wad prawnych.
- Przedłożony zostanie jako dowód zakupu oryginalny kwit zakupu z adresem sprzedawcy, datą zakupu, określe-

niem typu oraz produktu. Miejsce zakupu musi znajdować się w obrębie Unii Europejskiej.

- Produkt używany był zgodnie z jego przeznaczeniem w sposób zgodny z zaleceniami instrukcji obsługi. Warunkiem koniecznym jest konserwacja i czyszczenie produktu zgodnie z instrukcją obsługi. Sprzedawca oraz inne nieupoważnione osoby trzecie nie mogą dokonywać prób naprawy względnie rozbierania produktu.
- Należy zapewnić, że używane były wyłącznie oryginalne części zamienne oraz oryginalne wyposażenie dodatkowe lub części dopuszczone przez producenta. W przypadku stosowania części nieoryginalnych lub nieoryginalnego wyposażenia dodatkowego należy liczyć się z następstwami w postaci

szkód oraz podwyższonego ryzyka wypadku. Szkody te nie podlegają gwarancji.

- Produkt musi zostać przekazany lub być przesłany (z właściwą opłatą) bezpośrednio do autoryzowanego punktu serwisowego. Do produktu należy dołączyć oryginalny kwit zakupu.
- Uszkodzenia spowodowane błędami obsługi, użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem, stosowaniem niewłaściwych, nieoryginalnych lub niedopuszczonych części zamiennych, zastępczych lub wyposażenia dodatkowego jak również niewłaściwe przeprowadzanie prac konserwacyjnych i czyszczenia mogą zostać uznane jako utrata gwarancji.

Produkty zawierają różnorodne elementy składowe, które podlegają zużyciu uwarunkowa-

nemu użytkowaniem wzgl. normalnemu zużyciu. Części te nie są przedmiotem niniejszej gwarancji.

Jako części zużywające się, zależnie od produktu, wyłączone są następujące elementy:

noże / belki nożowe / pasek napędowy / walec pielęgnacyjny / walec noża / nóż dolny / tarcza tnąca / nić tnąca / pokrywa z głowicą tnącą / tarcza piły / ogniwo akumulatorowe niklowo-kadmowe

(akumulator) / Szczotka / Watek napowietrzający.

Niniejsza gwarancja producenta nie zastępuje rozszczeń ustawowych gwarancyjnych wobec sprzedawcy.

## 4. Anmärkningar för bruksanvisning

PL

Var god läs bruksanvisningen noga och beakta anvisningarna i den och i de bifogade säkerhetsanvisningarna. Gör dig med hjälp av bruksanvisningen förtrogen med maskinen, dess manövrering och riktiga användning och med säkerhetsanvisningarna.



**Varning! Barn eller andra personer som inte är förtrogena med utrustningens funktion får inte använda den.**

**Eventuellt kan en åldersgräns för användning komma i fråga (barn under ...).**

**Kom ihåg att du eller den som använder gräsklipparen är ansvarig för ev. olyckor med personskador eller materiella skador.**

**Förvara bruksanvisningen på säkert ställe.**

## 5. Avsedd användning

Gräsmattluftaren är avsedd för luftning av gräsmattor i den privata hem- och hobbyträdgården. Gräsmattluftaren får inte användas i offentliga anläggningar, parker, på idrottsplatser, vid vägar och inom jord- och skogsbruk.



**Varning! På grund av fara för kroppsskador får**

**apparaten inte användas som jordfräs eller för att jämna ut ojämn mark, som t.ex. mullvadshögar, eller för att trimma snår, buskar och häckar.**

lakttagandet av Brills bifogade bruksanvisning är en förutsättning för en korrekt användning av gräsklipparen. Bruksanvisningen innehåller drifts-, under-

hålls- och skötselansvisningar.

Använd enbart godkända skarvsladdar av PVC med märkningen H05 VV-F eller av gummi H05 RN-F med en kabellängd upp till 20 med area 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> eller med en kabellängd på 20 m till 50 m med area 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 6. Montering

Är leveransen fullständig:

Förpackningen innehåller följande delar:

- Gräsmattluftare monterad
- 1 utkastarskydd
- Bruksanvisning

**Miljöskydd, avfallsbehandling** (enl. RL 2002 / 96 EG)



Förpackningsmaterialet är återanvändbart och ska hanteras enligt gällande föreskrifter.

Elapparater får inte slängas i de normala hushållsoporna utan måste avfallsbehandlas fackmässigt.

**Viktigt för Tyskland:** Låt den kommunala återvinningscentralen ta hand om dina elapparater.

**Montera utkastarskyddet**

**När fjädervalsen används, måste utkastarskyddet monteras, eftersom det annars är risk för personskador.**

Vrid låsvreden (bild 3 pos. 8) på höljet så, att räfflan ligger

fritt. Skjut utkastarskyddet (bild 3 pos. 10) bakifrån över höljet och

säkra det med låsvreden (bild 3a) till höger och vänster.

 **OBS! Starta apparaten först efter fullständig montering!**

## 7. Idrifttagning


Före varje användning ska en synkontroll göras, om arbetsverktyget är slitet eller skadat och om skruvar är lösa.

Arbeta bara i dagsljus eller med god belysning. Undvik så vitt möjligt att använda apparaten när gräset är vått. Se till att alltid stå stadigt och säkert i slutningar.

För bara apparaten gående. Var särskilt försiktig, när du vänder med apparaten eller drar den mot dig.

Stoppa luftningsverktyget, när du måste fälla upp apparaten lite för transport över andra ytor än gräs och när du flyttar apparaten från och till den yta som ska bearbetas.


Använd aldrig apparaten med defekta skyddsanordningar eller utan påsatta skyddsanordningar.

 **Varning! Säkerhetsanordningar, som tillverkaren eller du själv installerat på apparaten, får inte tas bort eller överbryggas, annars finns risk för personskador.**

**Håll undan händer och fötter från innerhöljet och**

**utkastet när motorn är i gång.**

**Arbeta alltid klädd i stadiga skor och långbyxor. Arbeta inte barfota eller med lätta sandaler.**

 **OBS! Använd ögonskydd eller skyddsglasögon under arbetet!**

### Anslutning av förlängningssladd

Stick först in skarvsladdens koppling i nätkontakten (bild 1 pos. 4) och sätt sedan fast den i sladdhållaren (bild 1 pos. 3) så att skarvsladden hänger ner lite mot stickkontakten (bild 4).


Dragavlastningen förhindrar att kontakten lossnar.

Rulla ut hela sladden och lägg den i stora bågar på marken.

Anslut nätkontakten för förlängningssladden till strömförsörjningen.

**Anslutningen till elnätet måste vara säkrad med minst 16 A säkring.**

Skarvsladden ska föras så, att den vid luftningen alltid ligger på den redan bearbetade sidan.

 **Varning! Kontrollera att förlängningssladden inte leds över trösklar eller fönsterkarmar där den kan komma i kläm. Dra aldrig ur kontakten genom att dra i förlängingskabeln utan fatta tag i stickkontakten.**

**Starta**  
Bild 4


Genom att trycka på strömbrytaren startar du maskinen (bild 1 pos. 2).

**Stänga av**  
Bild 5

Så fort du släpper strömbrytaren, kopplas motorn från (bild 1 pos. 2).

**Arbetskoppling**  
Bild 6

Håll maskinen med ena handen på styrhandtaget och med andra handen på mellanhandtaget.

 **Varning! Fjäderslansen stannar inte omedelbart, när motorn stängs av.**

## 8. Anvisningar för riktig användning

### Rätt arbetsätt med din gräsmatteluftare

Brill gräsmatteluftare är en praktisk apparat för att ta bort mossor och gräsfilt. Gräsmatteluftaren är ingen vertikalskärare, som man bara använder en eller två gånger om året. Gräsmattelufta-

ren arbetar ner till marken. Den luftar gräsmattan effektivt genom den upprepade användningen och tar mycket skonammare bort mossor och gräsfilt samt fuktiga eller fasttrampade löv. Gräset bör inte vara högre än ca. 3 cm, annars uppnås ingen luftningseffekt. Dessutom

skulle långa grässtrån kunna fastna i fjäderslansen.

För gräsmatteluftaren i raka banor, d.v.s. inte korsvis eller diagonalt. Håll tillbaka gräsmatteluftaren lite vid luftningen och gå med normal hastighet när du kör den över gräsmattan.

Dra inte apparaten baklänges under luftning.

När du ska vända vid slutet av en bana, stänger du av apparaten, vänder den och startar den igen.

**Lyft eller bär aldrig en apparat, när motorn är i gång.**

**Stäng av motorn och dra ur nätkontakten, när ett främmande föremål träffats. Leta efter skador på gräsmattluftaren och genomför erforderliga reparationer.**

**ner innan du startar på nytt och arbetar vidare med gräsmattluftaren.**

**På slutningar och slänter bör du vara särskilt försiktig.**

Höljets undersida ska rengöras regelbundet. Avlagringar måste tas bort. Avlagringar försvårar starten.

**Stäng av motorn och dra ur nätkontakten när du lämnar apparaten.**

**Frånställningsläge vid arbetsavbrott**

Bild 8

När arbetet avbryts, måste gräsmattluftaren bringas i frånställningsläge, d.v.s. du stjälpur eller lägger den över utkastarskyddet.

**⚠ Gräsmattluftaren får inte stå på fjädervalsen. Vid arbetsavbrott ska apparaten alltid bringas i frånställningsläge.**

## S

## 9. Underhåll, skötsel, förvaring

Genom regelbundna kontroller (att skruvar är åtdragna, sprickor, skador) och utbyte av defekta och slitna delar kan du förebygga olycksfall och maskinskador.

**⚠ Genom den roterande fjädervalsen föreligger fara för olycksfall.**

**⚠ Varning! Före alla arbeten, kontroller, rengöringsarbeten och reparationer ska apparaten stängas av och nätkontakten dras ut. Fara för olycksfall!**

**På grund av faran för person- och sakskador : Rengör inte apparaten under rinnande vatten, speciellt inte med högtrycksvätt.**

### Underhåll

Apparaten är så gott som underhållsfri.

### Rengöring

För bättre effekt och ökad livslängd, bör apparaten rengöras före och efter varje användning. Rengör höljet med en fuktig trasa. Ta bort smutsrester ur fjädervalsen med en handsop.

### Förvaring

Lagra apparaten på ett torrt, frostsäkert ställe. Förvaringsstället måste vara oåtkomligt för barn. Ställ inte apparaten på fjädervalsen, när du lagrar in den, fjädrarna kan deformeras så att funktionen blir sämre. Häng upp apparaten på ett lämpligt ställe.

### Reparationer

**Reparationer får bara utföras av Brill-Service eller auktoriserad fackhandlare.**

### Byta fjädervalsen

Bild 7

**Definition av begreppen höger / vänster**  
(Bild 2)

Höger betyder i arbetsriktning mot höger.

Vänster betyder i arbetsriktning mot vänster.

(Arbetsriktningen bestäms av styrhandtaget.)

För att byta ut fjädervalsen lossar du skruven på fjädervals-huvudet och drar av fjädervalsen från drivaxeln. Fjädervalsarna kan bara monteras på föreskrivet

sätt från vänster och höger. De är därför på fjädervals-huvudet märkta med **R** för höger och med **L** för vänster. Skruven för monteringen är förmonterad på fjädervalsen. Lossa skruven, innan du börjar med monteringen. Skjut högra fjädervalsens styrning till anslaget på drivaxeln vid höljet. Förbind fjädervalsen med drivaxeln genom att dra åt skruven till anslaget. Montera vänster fjädervals på samma sätt.


**Använd inte våld vid monteringen av fjädervalsen. Se till att du monterar fjädervalsen "R" till höger och fjädervalsen "L" till vänster.**


**Se till, att alla skruvar är väl åtdragna, så att maskinen befinner sig i ett säkert driftstillstånd.**

## 10. Felsökning

### Allmänt

Felfunktioner förekommer oftast när utrustningen inte hanterats korrekt, är dåligt skött eller saknas underhåll. Nedanstående tabell innehåller de oftast förekommande felfunktioner och åtgärder. För övriga felfunktioner, vänligen kontakta av tillverkaren godkänd kundtjänst eller återförsäljare.


 **Varning! Reparationer som kräver fackmannamässiga kunskaper skall utföras av behörig kundtjänst.**

 **Varning! För säkerhetsskull: Endast reservdelar i original eller reservdelar godkända av tillverkaren får användas.**

Vi vill påpeka att vi enligt produktgarantilagen inte ansvarar för uppkomna skador förorsakade av icke korrekt reparation eller vid användning av icke original reservdelar, ej heller skador förorsakade av reparationer utförda av icke teknisk kundtjänst eller icke auktoriserad återförsäljare. Detsamma gäller för tillvalsdelar och tillbehör.

| Störning  | Möjliga orsaker   | Åtgärd  |
|---|---|---|
| <b>Apparaten är inkopplad. Fjädersalsen roterar inte.</b> | Fjädersalsen blockerad av gräs och jord.<br>Nätanslutningsledningen defekt. | Ta bort gräs och jord.<br>Kontrollera nätanslutningsledningen.  |
| <b>Fjädersalsen arbetar inte.</b>                         | Fjädersalsen felmonterad.<br>Fjädrarna slitna.<br>Gräset för högt.          | Demontera fjädersalsen och montera om den (se punkt 9).<br>Reservfjädersalsar kan erhållas hos Brill-handlare eller Brill-Service.<br>Klipp gräset. |

## 11. Anvisningar för korrekt användning, säkerhetsanvisningar

 **Kontrollera följande före och efter varje användning**

Se efter att utrustningen inte har några synliga fel eller brister. Använd ej gräsklipparen om säkerhetsanordningarna och/eller knivcylindern är slitna eller skadade. Se till att säkerhetsanordningarna är i ordentligt skick.

Inspektera arbetsytan innan arbetet påbörjas. Ta bort ev. främmande föremål (t.ex. stenar, grenar och ben). Kontrollera även området under körning.

Använd alltid stängda skor och långbyxor. Inga sandaler och aldrig barfota.

Byte av knivvals eller underkniv får endast göras av Brill service eller av Brill auktoriserad reparationsverkstad.

 **Användning / Ansvar**

Kontrollera att inte obehöriga personer, speciellt barn eller djur, befinner sig i arbetsområdet.

Gräsklipparen kan förorsaka allvarliga skador. Användaren ansvarar för säkerheten inom arbetsområdet. För att undvika skador, starta aldrig gräsklipparen i tippat läge – Risk för skador.

Använd endast gräsklipparen till därför avsedd användning.

Använd alltid utrustningen i dagsljus eller mycket god konstgjord belysning.

Använd skyddsglasögon och handskar.

Kontrollera att luftintagen är fria från smuts.

Stå stadigt när du arbetar, speciellt i lutande terräng.

lakttag stor försiktighet när du vänder eller drar till dig gräsklipparen, speciellt i lutande terräng.

Var extra försiktig då Du går baklänges.

Arbeta tvärs över slutningen  
allrig upp och ned.

Arbeta inte på överdrivet branta  
sluttningar.

Kör endast gräsklipparen  
i normal gångtakt.

Stäng av gräsklipparen när den  
skall förflyttas över gräsfri yta.

Använd aldrig gräsklipparen  
med skadad skyddsanordning  
eller utan skyddsgaller, heller  
inte utan monterad skyddsan-  
ordning.

**S** Starta och använd starthand-  
taget med stor omsorg, läs  
bruksanvisningen. Kontrollera  
att du har tillräckligt avstånd  
mellan fötterna och knivarna.

Stoppa inga fingrar eller fötter  
i knivarna!

Lyft eller transportera aldrig  
gräsklipparen med motorn  
igång.

Stäng av motorn efter avslutat  
arbete, även om du bara lämnar  
gräsklipparen en kort stund.  
Stäng av motorn när du fyller på  
drivmedel.

 Avbrott i arbetet

Låt aldrig gräsklipparen stå utan  
uppsikt. Om du måste avbryta  
arbetet, dra ut stickkontakten  
och ställ undan gräsklipparen på  
säker plats.

Om du måste avbryta arbetet  
för att förflytta dig till ett annat  
arbetsområde, stäng av gräs-  
klipparen och dra ut stickkon-  
taktan.

 Ta hänsyn till  
omgivningen

Använd aldrig gräsklipparen  
när det regnar eller vid fuktig  
väderlek.

Håll avstånd till simbassänger  
och trädgårdsdammar.

Respektera vilopauser och helg-  
dagar. Ta hänsyn till grannen.

 Elsäkerhet

Kabeln måste regelbundet kon-  
trolleras så att den inte har brott  
eller frilagda ledningar.

Vid drift av en anslutnings-  
apparat måste laddningsdonet  
först tas bort från batteriet.

Som apparatens användare är  
du inom arbetszonen ansvarig  
mot andra personer.

## Garanti

Tillverkaren lämnar 2 års garanti  
för sina produkter, fr.o.m. köpda-  
tum. Produkterna skall endast  
användas för privat bruk. I övrigt  
gäller köplagen. Denna garanti  
omfattar alla väsentliga fel på  
produkten som kan bevisas stå  
i samband med material- eller  
fabrikationsfel. Det är upp till  
tillverkaren att avgöra om pro-  
dukten skall ersättas med felfri  
produkt eller om den felaktiga  
produkten skall repareras utan  
kostnad. Detta gäller under följande  
förutsättningar:

- Produkten är vid försäljningstill-  
fället i felritt tillstånd.
- Köparen kan förelägga ett  
köpkitto i original med  
inköpsadress, datum, produk-  
tens typ och beteckning.  
Köpet skall ha skett inom EU.
- Produkten har hanterats korrekt  
enligt rekommendationerna  
i bruksanvisningen. Instruktio-

ner för underhåll och rengö-  
ring av produkten har utförts  
enligt anvisning. Produkten är  
i intakt tillstånd. Vare sig  
köparen eller tredje man har  
försökt att reparera eller  
öppna produkten.

- Endast reservdelar och tillbe-  
hör i original eller av tillverka-  
ren godkända delar har  
använts. Vid användning av  
icke godkända reservdelar  
eller tillbehör kan följeskador  
eller ökad risk inte uteslutas.  
Dessa följeskador omfattas inte  
av garantin.
- Produkten skall sändas till  
kundtjänst. Vi står inte för  
portokostnader. Inköpskitto  
i original skall bifogas.
- Skador som kan härledas till  
felaktigt handhavande, icke  
avsedd användning, använd-  
ning av olämpliga eller icke  
godkända utbytes-, reserv-,

eller tillbehörsdelar samt icke  
korrekt genomfört underhåll  
eller rengöring omfattar inte av  
garantin.


Produkten har vissa delar som  
slits vid normal avsedd använd-  
ning. Dessa slitagedelar omfattas  
inte av garantin.

Följande komponenter för  
denna produkt räknas som  
slitagedelar:  
Kniv / knivbalk / drivrem /  
luftarvals / knivvals /  
underknivar / klinga / snittlina /  
lock till skärhuvud / sågblad /  
Nickel-kadmiumbatterier /  
Borste / Fjädersvals.

Denna tillverkargaranti berör  
inte garantiförhållandet mellan  
tillverkaren och återförsäljaren.

## 4. Avvertenze

Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso ed osservarne le avvertenze così come le avvertenze di sicurezza allegate. Con l'aiuto delle istruzioni per l'uso prendere confidenza con l'attrezzo, gli organi comando ed il suo corretto utilizzo nonché delle disposizioni di sicurezza.

 **!Attenzione! Non consentite mai ai bambini o ad altre persone non a conoscenza di queste istruzioni per l'uso, di utilizzare questo apparecchio.**


**Disposizioni locali possono determinare l'età minima dell'operatore.**

**Ricordate che il conducente del rasaerba o l'utente è responsabile per qualsiasi incidente con altre persone o danni alla proprietà di terze persone.**

**Vi preghiamo di conservare con cura le istruzioni.**

## 5. Impiego secondo destinazione

L'arieggiatore elettrico è stato ideato per arieggiare i manti erbosi nelle abitazioni private e nei giardini. L'arieggiatore elettrico non deve essere utilizzato in luoghi pubblici, nei parchi, in strutture sportive, in strada, né è adatto tanto meno per l'agricoltura e la silvicoltura.

 **Attenzione! Per evitare il rischio di lesioni questo**

**attrezzo non deve essere impiegato come motozappa e per il livellamento di protuberanze del terreno, tipo le tane di talpa, o per la rasatura di cespugli, arbusti e boscaglia.**

L'osservanza delle istruzioni per l'uso fornite dalla ditta Brill è premessa fondamentale per un impiego secondo destinazione dell'apparecchio. Le istruzioni per l'uso contengono anche le

condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione.

Usate solo dei cavi prolunga in PVC omologati con breve marchio H05 VV-F oppure di gomma H05 RN-F con una lunghezza del cavo fino a 20 m con una sezione di 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> oppure per una lunghezza del cavo da 20 m a 50 m con una sezione di 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 6. Montaggio

**Controllo del contenuto della confezione:**

Nell'imballaggio di cartone sono contenute le seguenti parti:

- Aeratore prato montato
- 1 paraspruzzi
- Istruzioni per l'uso

**Tutela ambientale, smaltimento**  
(in conformità alla Norma RL 2002 / 96 CE)



L'imballaggio è costituito da materiali riciclabili. Smaltire in modo regolare il materiale d'imballaggio.


Gli apparecchi elettrici non devono essere assimilati ai normali rifiuti domestici, bensì vanno smaltiti a parte a norma di legge.

**Importante per la Germania:** smaltire gli apparecchi elettrici presso la vostra discarica comunale.

**Montaggio del paraspruzzi**

**Per usare il cilindro aeratore è necessario montare il paraspruzzi per evitare di procurarsi delle lesioni al corpo.**

Ruotare le manopole di bloccaggio (Fig. 3 Pos. 8) sulla copertura in modo da liberare la cava. Spostare il paraspruzzi (Fig. 3 Pos. 10) dalla parte posteriore sopra la copertura e assicurare il paraspruzzi con le manopole di bloccaggio (Fig. 3a) a destra e a sinistra.

 **Attenzione! Avviare l'arieggiatore solo dopo aver completato il montaggio!**



## 7. Messa in uso


Prima dell'uso è necessario verificare sempre, con un controllo visivo, se l'utensile di lavoro è consumato o danneggiato e se le viti sono allentate.

Lavorare solo con la luce del giorno oppure in presenza di una buona illuminazione artificiale. Se possibile è consigliabile evitare l'uso dell'arieggiatore sull'era bagnata. Prestare sempre attenzione alle condizioni di assoluta sicurezza sui pendii.

Condurre l'arieggiatore solo a passo d'uomo. Fare particolarmente attenzione quando si capovolge oppure si tira a sé l'arieggiatore.

Fermare la lama quando si deve ribaltare l'arieggiatore per il trasporto su altri manti erbosi oppure quando occorre spostare l'arieggiatore da e verso la superficie da lavorare.


Non usare mai l'arieggiatore coi dispositivi di sicurezza danneggiati oppure senza che i dispositivi di sicurezza siano stati montati.

 **Attenzione! I dispositivi di sicurezza installati sull'arieggiatore dal produttore o da voi stessi non devono essere né rimossi, né bypassati per evitare altresì il rischio**

**di procurarsi delle lesioni al corpo.**

**Tenere mani e piedi distanti dalla carcassa interna e dall'espulsore quando il motore è in funzione.**

**Indossare sempre scarpe anti-scivolo e pantaloni lunghi durante la fase di arieggiatura. Non lavorare a piedi scalzi oppure con dei sandali leggeri.**

 **Attenzione! Durante i lavori è necessario indossare una protezione per gli occhi oppure degli occhiali protettivi!**

**Applicazione del cavo di prolunga**

Inserire innanzi tutto l'attacco del cavo prolunga nella spina di rete (Fig. 1 Pos. 4) e infine agganciare nel serracavo (Fig. 1 Pos. 3) in modo tale che il cavo prolunga possa inserirsi facilmente nella spina (Fig. 4).


L'allentamento della tensione del cavo fa sì che il collegamento elettrico non possa essere staccato involontariamente.

Il cavo rimanente dovrà sempre essere posato completamente e con ampie spire.

Inserire la spina del cavo di prolunga nella presa di corrente prevista.

**La presa di corrente deve essere protetta con almeno 16 amper.**

Infilare il cavo prolunga in modo tale che durante la fase di arieggiatura si trovi sempre sul lato che è stato già lavorato.

 **Attenzione! Il cavo di prolunga non deve restare schiacciato tra porte o finestre! Staccate sempre il cavo di prolunga dalla presa di corrente tirandolo per la spina o l'alloggiamento dell'attacco, mai per il cavo stesso.**

**Avvio**  
Figura 4

La macchina si avvia premendo l'interruttore (Fig. 1 Pos. 2).

**Spegnimento**  
Figura 5

La macchina si spegne al rilascio dell'interruttore (Fig. 1 Pos. 2).

**Tenuta**  
Figura 6

Tenere la macchina con una mano sul manubrio di guida e con l'altra sul braccio intermedio.

 **Attenzione! Il cilindro aeratore continua a funzionare.**

## 8. Avvertenze sulla corretta arieggiatura

**Corretto uso dell'arieggiatore elettrico**

L'arieggiatore elettrico Brill è un apparecchio pratico per rimuovere muschio e feltro erboso. L'arieggiatore elettrico non è uno scarificatore che si usa solo una o due volte l'anno. L'arieggiato-  
48

re elettrico lavora in profondità del terreno. Arieggia il prato in maniera efficace se usato ripetutamente ed è in grado di rimuovere l'enorme quantità di muschio e feltro erboso, nonché il fogliame umido oppure quello depositato sul suolo. Il prato non dovrebbe mai superare l'altezza

di circa 3 cm altrimenti si rischia di non poter garantire una corretta arieggiatura. Inoltre gli steli d'erba lunghi potrebbero terminare nel cilindro aeratore.

Condurre l'arieggiatore elettrico sul manto erboso in rettilineo, quindi né ad incrocio, né diagonale.



nalmente. Arretrare leggermente l'arieggiatore elettrico durante la fase di arieggiatura e passarlo sul prato con una normale velocità a passo d'uomo. Non ritrarre durante l'arieggiatura quando l'arieggiatore è in funzione.

Per virare alla fine di un percorso retto è necessario spegnere l'arieggiatore, girarlo e riaccenderlo.

**E' vietato sollevare e trasportare l'arieggiatore quando il motore è in funzione.**

**Spegnere il motore e staccare la spina di alimentazione qualora vi imbatteste in qualche corpo**

**estranee. Cercare il danno all'interno dell'arieggiatore ed eseguire le riparazioni necessarie prima di riaccendere e usare nuovamente l'arieggiatore.**

**Prestare particolare attenzione alle scarpate e ai pendii.**


Pulire la parte inferiore della copertura ad intervalli regolari. E' necessario rimuovere tutti i depositi presenti visto che questi ultimi rendono difficile l'accensione della macchina.

**Spegnere il motore quando vi assentate dall'arieggiatore e staccare la spina di alimentazione.**

**Posizione di arresto durante la pausa**


Figura 8


Se il lavoro viene interrotto, l'aeratore prato deve essere portato nella posizione d'arresto, per fare questo ribaltare o sollevare l'aeratore prato sopra il paraspruzzi.

 **L'arieggiatore elettrico non deve essere posizionato verticalmente sul cilindro aeratore. In caso d'interruzione dei lavori mettere sempre l'arieggiatore in posizione di arresto.**

## 9. Manutenzione, cura, conservazione

Gli incidenti ed eventuali guasti all'apparecchio si prevengono grazie ai regolari controlli (sede fissa dei collegamenti a vite, crepe, danni) e alla sostituzione delle parti danneggiate o consumate.

 **Si corre il rischio di procurarsi delle lesioni al corpo a causa della rotazione del cilindro aeratore.**

 **Attenzione! Spegnere l'arieggiatore prima di dare inizio ai lavori, eseguire le operazioni di verifica, pulizia e riparazione e staccare la spina di alimentazione. Rischio di ferirsi!**

**Per il rischio di procurare danni a cose e persone: non pulire l'arieggiatore sotto l'acqua corrente; soprattutto evitare l'alta pressione.**

### Manutenzione

L'arieggiatore non necessita di alcuna manutenzione.

### Pulizia

Per aumentare le prestazioni e la durata utile della macchina è consigliabile pulire l'arieggiatore prima e dopo ogni suo utilizzo. Pulire la copertura con un panno umido. Rimuovere i residui di sporco dal cilindro aeratore con una scopetta.

### Stoccaggio

Stoccare l'arieggiatore in un luogo asciutto e antigelo. Tale luogo di stoccaggio deve essere inaccessibile ai bambini. Non posizionare l'arieggiatore sul cilindro aeratore durante la fase di stoccaggio perché si potrebbe rischiare di deformare le molle e quindi di comprometterne la funzionalità. Agganciare l'arieggiatore in un apposito punto.

### Riparazioni

**Le riparazioni devono essere eseguite dolo dal servizio di assistenza tecnica Brill oppure dal rivenditore autorizzato della Brill.**

**Sostituzione del cilindro aeratore**  
(Figura 7)

**Spiegazione del concetto di destra / sinistra**  
(Figura 2)

Per destra s'intende direzione di lavoro a destra.

Per sinistra s'intende direzione di lavoro a sinistra.

(La direzione di marcia è prestabilita dal manubrio di guida.)

Per sostituire il cilindro aeratore è necessario allentare la vite sulla testa del cilindro aeratore e rimuovere il cilindro aeratore dall'albero motore. I cilindri aeratore si possono montare a destra e a sinistra solo nella versione predefinita. Sono quindi contrassegnati da una **R** per destra e una **L** per sinistra che si trova sulla testa del cilindro aeratore. La vite per il montaggio è premontata sul cilindro aeratore. Vi preghiamo di allentare le viti prima di dare inizio alle operazioni di montaggio. Spostate la guida del cilindro aeratore destro fino alla battuta

sull'albero motore della carcassa. Collegare il cilindro aeratore all'albero motore stringendo a fondo la vite fino alla battuta. Montare allo stesso modo il cilindro aeratore sinistro.


**Vi preghiamo di non esercitare forza durante il montaggio del cilindro aeratore. Accertarsi di montare il cilindro aeratore "R" a destra e il cilindro aeratore "L" a sinistra.**


**Fare attenzione che tutte le viti siano strette a dovere in modo da garantire un perfetto stato di funzionamento della macchina.**

## 10. Eliminazione di guasti

### Generalità

Normalmente i guasti si verificano soltanto se l'apparecchio non è stato maneggiato, pulito e mantenuto correttamente. La seguente tabella descrive i guasti più frequenti e la loro eliminazione. In caso di guasti non descritti, consultare il servizio assistenza o un rivenditore autorizzato.

 **Attenzione! Le riparazioni che richiedono conoscenze tecniche speciali, devono essere eseguite solo da tecnici autorizzati.**

 **Attenzione! Per motivi di sicurezza usare solo ricambi originali o omologati dal produttore.**

Secondo la legge sulla responsabilità del produttore, non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni provocati dai nostri apparecchi, se essi sono dovuti a riparazioni non a regola d'arte, o all'uso di ricambi non originali o omologati dal produttore, o se la riparazione non è stata eseguita dal nostro servizio di assistenza tecnica o da un tecnico autorizzato. Ciò vale anche per gli accessori.

| Guasto  | Possibile causa                                | Rimedio  |
|---|--|--|
| <b>Arieggiatore acceso.<br/>Cilindro aeratore non gira.</b> | Cilindro aeratore bloccato da erba e terreno.  | Rimuovere l'erba o il terreno.   |
|   | Cavo di allacciamento a rete difettoso.        | Controllare il cavo di allacciamento a rete.   |
| <b>Cilindro aeratore non funziona.</b>                      | Cilindro aeratore non montato a regola d'arte. | Smontare il cilindro aeratore e rimontare (vedi punto 9).  |
|   | Molle dell'arieggiatore consumate.             | Il cilindro aeratore di ricambio è disponibile presso il vostro rivenditore Brill oppure richiedetelo al servizio di assistenza tecnica della Brill. |
|   | Prato troppo alto.                             | Falciatura prato.  |

## 11. Norme per un impiego corretto, avvertenze di sicurezza

 **Controllo dell'apparecchio prima e dopo ogni utilizzo**

Prima di ogni utilizzo, controllate vivamente l'apparecchio.

Non utilizzate mai l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza (protezione della leva di accensione o di sicurezza) e / o l'apparato di taglio sono danneggiati o usati

rati. Non rimuovete e non disattivate mai i dispositivi di sicurezza!

Prima di iniziare il lavoro, controllate sempre la superficie che intendete tagliare. Rimuovete qualsiasi corpo estraneo presente (ad esempio sassi, rami o ossi) prestando attenzione a che non ve ne siano altri durante il lavoro.

Durante i lavori indossare sempre scarpe chiuse e pantaloni lunghi. Non usare l'apparecchio a piedi nudi o indossando sandali.

Gli apparati di taglio possono essere sostituiti unicamente da un centro di assistenza tecnica Brill o da un rivenditore autorizzato.

## Impiego / Responsabilità

Accertarsi che non vi siano altre persone (in particolare bambini) in vicinanza alla zona di lavoro.

L'apparecchio può essere causa di ferimento grave! L'utente è responsabile della sicurezza nella zona di lavoro. Non avviate mai il rasaerba quando è ribaltato – Pericolo di ferimento!

Utilizzate l'apparecchio esclusivamente in conformità allo scopo di utilizzo indicato nelle presenti istruzioni per l'uso.

Usare l'apparecchio solo alla luce del giorno o con una sufficiente fonte di illuminazione.

Indossare occhiali e guanti di protezione.

Controllare che le fessure d'aria siano libere di sporcizia.

Durante il lavoro, assicuratevi di poggiare sempre su una superficie sicura e stabile anche in pendenza.

l'inversione del senso di marcia in pendenza, quando girate l'apparecchio oppure lo tirate verso di voi.

Attenzione in retromarcia, potreste inciampare!

Sulle chine lavorare trasversalmente, mai avanti e indietro.

Non lavorare lungo pendii troppo scoscesi.

Spingete l'apparecchio soltanto a passo d'uomo.

Spegnete sempre il motore quando dovete inclinare l'apparecchio per trasportarlo su altre superfici diverse dal prato oppure per condurlo da ed alle superfici che intendete tagliare.

Non utilizzate mai l'apparecchio se i dispositivi di protezione sono danneggiati oppure non sono stati montati.

Avviate o attivate l'interruttore di avviamento con la massima cautela attendendovi alle istruzioni fornite dal produttore. Assicuratevi che i piedi siano sufficientemente distanti dall'apparato di taglio.

Tenete lontani mani e piedi dall'apparato di taglio!

Non sollevate e non trasportate mai l'apparecchio a motore acceso.

Spegnete sempre il motore prima di effettuare qualsiasi lavoro sull'apparecchio o di allontanarvi da esso e prima di procedere al rifornimento di carburante.



Interruzione dei lavori

Non lasciate mai l'apparecchio incustodito. Qualora interrom-

peste il lavoro, staccate la spina dalla presa di corrente e parcheggiate l'apparecchio in un luogo sicuro.

Se occorre interrompere il lavoro, ad esempio per trasferirsi in un'altra zona di lavoro, spegnete sempre l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente.



Condizioni meteorologiche ed ambientali

Non utilizzate mai l'apparecchio con la pioggia né su superfici umide o bagnate.

Non utilizzate mai apparecchi elettrici nelle dirette vicinanze di una piscina o di un laghetto da giardino.

Osservate le normative sugli orari di riposo del vostro comune!



Sicurezza elettrica

Il cavo di allacciamento deve essere sottoposto a regolari controlli per rilevare eventuali danni e segni di invecchiamento.

Prima di far funzionare un apparecchio collegato staccare la carica batterie dall'accumulatore.

L'utilizzatore dell'apparecchio è responsabile nei confronti di terzi sul luogo di lavoro

## Garanzia

Il produttore concede 24 mesi di garanzia (a partire dalla data di acquisto) su tutti i propri prodotti, purché vengano utilizzati esclusivamente per uso privato. I diritti alla garanzia previsti per legge restano comunque inviolati. La garanzia si riferisce a tutti

i vizi essenziali del prodotto che possano essere riconducibili a vizi del materiale o difetti di lavorazione. Inoltre, la garanzia viene concessa a nostra discrezione sotto forma di fornitura sostitutiva di un prodotto in perfette condizioni di funziona-

mento oppure con la riparazione gratuita del prodotto, purché vengano soddisfatte le seguenti premesse:

- In caso di trasmissione del rischio, il prodotto è stato ceduto privo di vizi giuridici.

- Presentación de la ricevuta originale di acquisto con l'indirizzo dell'acquirente, la data di acquisto, il tipo ed il nome del prodotto a titolo di prova dell'acquisto. Il luogo di acquisto deve rientrare nel territorio dell'Unità Europea.
- Il prodotto deve essere stato utilizzato correttamente e conformemente alle raccomandazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. La manutenzione e la pulizia del prodotto conformemente alle indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso sono requisiti essenziali. Né l'acquirente né terze persone non autorizzate possono tentare di smontare il prodotto nelle sue parti né di ripararlo.
- Si devono assolutamente utilizzare parti di ricambio originali ed accessori originali oppure componenti espressamente autorizzati dal produttore.

Qualora venissero utilizzati parti o accessori non originali, non si escludono eventuali danni conseguenti ed un maggiore rischio di infortunio. I danni conseguenti non sono coperti dalla presente garanzia.

- Il prodotto deve essere consegnato direttamente ad un centro di assistenza autorizzato oppure inviato con pacco sufficientemente affrancato. Al prodotto dovrà essere allegata la ricevuta originale di acquisto.
- Danni causati da comando errato, utilizzo non secondo destinazione, impiego di componenti intercambiabili, di ricambio ed accessori non idonei, non originali o non autorizzati nonché da lavori di manutenzione e riparazione non correttamente eseguiti non possono essere riconosciuti come diritti alla garanzia.

I prodotti contengono diversi componenti soggetti ad usura dovuta all'utilizzo ed un normale consumo. Tali parti usurabili non sono parte integrante della garanzia.


A seconda del prodotto, i seguenti componenti non vengono considerati parti usurabili: lama / placchetta / cinghia di trasmissione / cilindro aeratore / cilindro a coltelli / controlama / placchetta / filo di taglio / coperchio della testata di taglio / lama per sega / elemento al nichel-cadmio (batteria) / Spazzola / Cilindro aeratore.

La presente garanzia concessa dal produttore non comprende i diritti alla garanzia esistenti nei confronti del commerciante / venditore.

---

## 4. Indicaciones al manual de instrucciones

Le rogamos leer esmeradamente las instrucciones para el empleo y observar sus indicaciones y las indicaciones de seguridad adjuntas. Familiarícese mediante estas instrucciones para el empleo con el aparato, las piezas de regulación y el uso adecuado así como con las indicaciones de seguridad.

 **¡Atención! No permita nunca que los niños u otras personas, que no conocen este manual de instrucciones utilicen, este aparato.**

**Puede que haya normativas locales que impongan una edad mínima del usuario.**


**Recuerde que el usuario es responsable de los accidentes que afecten a la integridad física o a la propiedad de otras personas.**

**Guarde estas instrucciones de uso en un lugar seguro.**

---

## 5. Uso previsto

El ventilador para céspedes está concebido para ventilar céspedes en casas privadas y jardines de aficionados. El ventilador para céspedes no debe ser usado en instalaciones públicas, parques, instalaciones deportivas, en calles, en la agricultura y en la silvicultura.

 **¡Atención! Debido al riesgo de sufrir heridas, la máquina no deberá utilizarse como motobobinadora ni para la nivelación de relieves del terreno, como colinas, o el recorte de arbustos, malezas y setos**

Para utilizar correctamente el aparato es imprescindible seguir

el manual de instrucciones de Brill que se adjunta. El manual de instrucciones también contiene información sobre las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y conservación.

Use sólo líneas de extensión permitidas de PVC con el símbolo H05 VV-F o de goma H05 RN-F

con un largo de cable de hasta 20 m con un diámetro de

3 x 1,5 mm<sup>2</sup> o con un largo de cable de 20 m hasta 50 m con

un diámetro de cable de 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 6. Montaje

### Comprobación del contenido suministrado:

La caja de embalaje debe contener los siguientes componentes:

- Aireador de césped instalado
- 1 Protección contra salpicaduras
- Manual de instrucciones

### Protección del medio ambiente; desabastecimiento (según RL 2002/96 C.E.)



El embalaje del aparato está compuesto de material reciclable o recuperable. Entregue, por lo tanto, el

embalaje del aparato y sus elementos en los Puntos o Ventros Oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación. Los aparatos eléctricos no deben ser desabastecidos con la basura doméstica, sino que tienen que ser desabastecidos de forma adecuada.

### Importante para Alemania:


Desabastezca los aparatos eléctricos a través de su empresa de eliminación de residuos comunal.

### Montaje de la protección contra salpicaduras

Al usarse el rodillo ventilador se tiene que montar la protección contra salpicaduras, puesto que

### en caso contrario existe peligro de lesiones.

Gire el botón de enclavamiento (Fig. 3, Pos. 8) en la cubierta de forma que la ranura quede libre. Empuje la protección contra salpicaduras (Fig. 3, Pos. 10) desde atrás sobre la cubierta y asegure la protección contra salpicaduras con los botones de encastre (Fig. 3a) derecho e izquierdo.

 **¡Atención! ¡Arranque el aparato después del montaje completo!**

## 7. Puesta en servicio

Antes de la puesta en servicio, deberá verificarse siempre mediante un control visual si la herramienta de trabajo está desgastada o dañada o si hay algún tornillo suelto


Trabaje sólo con luz diurna o con buena iluminación artificial. En lo posible, evite el uso del aparato con el césped mojado. Tenga siempre presente de mantener una posición buena y segura en pendientes.

Use el aparato sólo a una velocidad paso a paso. Preste especial cuidado al girar el aparato de césped o lo atrae hacia usted.

Pare la herramienta de corte si se tiene que inclinar el aparato para el transporte por superficies que no sean césped y cuando el aparato ha de ser


desplazado a y de la superficie por ventilar.

No use jamás el aparato con los dispositivos de protección dañados o no montados.

 **¡Atención! Los dispositivos de seguridad instalados en el aparato por el fabricante o por usted no deben ser retirados o puenteados, puesto que de otra forma existe peligro de lesiones.**

**Estando el motor en marcha, mantenga las manos y los pies alejados de la caja interior y de la eyección.**

**Durante el trabajo se tienen que usar siempre zapatos fuertes y pantalones largos. No trabaje estando descalzo o calzado con sandalias ligeras.**

 **¡Atención! ¡Al trabajar, use gafas o gafas de protección!**

### Colocación del alargue

Enchufe primero el acoplamiento del cable de prolongación en el enchufe de conexión a la red (Fig. 1, Pos. 4) y a continuación cuélguelo en la descarga de tracción del cable (Fig. 1, Pos. 3) de forma que el cable de prolongación al enchufe se combe ligeramente (Fig. 4).


La descarga de tracción del cable evita que éste se separe accidentalmente de la conexión eléctrica.

Tienda siempre toda la reserva de cable y hágalo en vueltas grandes.

Conecte el enchufe del alargue a la toma prevista para ello.

**La toma de conexión a la red debe estar protegida con un fusible de al menos 16 A.**

El cable de prolongación tiene que estar tendido durante el trabajo siempre al lado que ya ha sido ventilado.

 **¡Atención! Procure que ni puertas ni ventanas puedan aplastar el alargue. Extraiga el alargue tirando**

**siempre del enchufe o de la caja de acoplamiento de la toma.**

**Arranque**  
Fig. 4


Usted arranca la máquina presionando el conmutador de arranque (Fig. 1, Pos. 2).

**Parada**  
Fig. 5

La máquina se para apenas suelte el botón (Fig. 1, Pos. 2).

**Posición de trabajo**  
Fig. 6

Sujete la máquina con una mano en el asidero guía y con la otra mano en el asidero intermedio.

 **¡Atención! El rodillo ventilador marcha en inercia.**

## 8. Indicaciones para la ventilación correcta

**Trabaje correctamente con su ventilador para céspedes**

El ventilador para céspedes Brill es un aparato práctico para retirar el musgo y el césped enmarañado. El ventilador para céspedes no es un ventilador de césped que se usa uno o dos veces por año. El ventilador para céspedes trabaja profundamente en el suelo. El ventila el césped de forma efectiva mediante la aplicación repetida y retira así el musgo y el césped enmarañado así como las hojas húmedas o pisadas de forma mucho más cuidadosa. El césped no debiera tener una altura superior a los 3 cm aproximadamente, puesto que en caso contrario no se logra un efecto de ventilación. Además, las briznas de pasto largas podrían fijarse en el rodillo ventilador.

Pase el rodillo ventilador en una dirección, es decir, no de forma cruzada o diagonal. Durante la

ventilación, mantener el ventilador para céspedes ligeramente retraído y pasarlo con una velocidad de paso normal sobre el césped. No tirar hacia atrás el aparato durante la ventilación.

Para girar al final de una línea, desconmute el aparato, gire el aparato y conmutelo de nuevo.

**No levante ni transporte jamás el aparato con el motor en marcha.**

**Pare el motor y desenchufe el enchufe a la red si ha entrado en contacto con un cuerpo extraño. Controle si el ventilador para céspedes ha sido dañado y efectúe las reparaciones correspondientes antes de volver a ponerlo en marcha y trabajar con él.**


**En taludes y pendientes se tiene que tener cuidado especial.**

La parte inferior de la cubierta tiene que ser limpiada regularmente. Se tienen que retirar las deposiciones. Las deposiciones dificultan el proceso de arranque.

**Pare el motor y desenchufe el enchufe a la red al abandonar el aparato.**

**Posición de parada en interrupciones del trabajo**  
Fig. 8

En caso de interrumpir el trabajo, el aireador de césped debe colocarse en la posición de parada, para ello incline y deposite el aireador de césped por encima de la pantalla protectora

 **El ventilador para céspedes no debe estar parado sobre el rodillo ventilador. Al interrumpir el trabajo, poner el aparato siempre en la posición de parada.**

## 9. Mantenimiento, limpieza, almacenamiento

Mediante controles regulares (asiento fijo de las atornilladuras, fisuras, daños) y cambio de las

piezas dañadas o desgastadas se previenen accidentes y tiempos de parada del aparato.

 **¡Existe peligro de lesión por el rodillo ventilador que gira!**

**⚠ ¡Atención! Antes de efectuar cualquier trabajo, control, limpieza y trabajos de mantenimiento, desconecte el aparato y saque el enchufe de la conexión a la red. ¡Peligro de lesiones!**

**Por el peligro de daños personales y del objeto: No lave el aparato bajo agua corriente, en especial bajo alta presión.**

### Mantenimiento

El aparato está casi libre de mantenimiento.

### Limpieza

Para aumentar el rendimiento y la vida útil, el aparato debiera de ser limpiado antes y después de cada uso. Limpie la cubierta con un paño húmedo. Retire los restos de suciedad del rodillo ventilador usando una escobilla.

### Almacenamiento

Almacene el aparato en un lugar seco y seguro contra heladas. El lugar de almacenamiento tiene que ser inaccesible para los

niños. No ponga el aparato sobre el rodillo ventilador al almacenarlo, esto puede llevar a deformaciones de los resortes e influir en la capacidad de funcionamiento. Cuelgue el aparato en un lugar adecuado.

### Reparaciones

**Las reparaciones deben ser efectuadas sólo por el servicio posventa de Brill o por un comerciante autorizado por Brill.**

### Cambio del rodillo ventilador Fig. 7

#### Definición de las denominaciones derecha / izquierda (Fig. 2)

Derecha significa el lado derecho en dirección de trabajo. Izquierda significa el lado izquierdo en dirección de trabajo. (La dirección de trabajo está dada por el asidero guía).

Para cambiar el rodillo ventilador, suelte el tornillo en la cabeza del rodillo ventilador y retire el rodillo ventilador del árbol de

accionamiento. Los rodillos ventiladores se pueden montar en la ejecución predefinida a los lados derecho e izquierdo. Para ello están marcados con una **R** para el lado derecho y con una **L** para el lado izquierdo. El tornillo para el montaje está pre-montado en el rodillo ventilador. Suelte los tornillos antes de comenzar con el montaje. Empuje la guía del rodillo ventilador derecho hasta el tope sobre el árbol de accionamiento en la caja. Una el rodillo ventilador con el árbol de accionamiento apretando el tornillo hasta el tope. Monte el rodillo ventilador de la misma forma.

**No use fuerza durante el montaje del rodillo ventilador. Asegúrese de que está montando el rodillo ventilador "R" en el lado derecho y el rodillo ventilador "L" en el lado izquierdo.**

**Tenga cuidado de que todos los tornillos estén fuertemente apretados para que la máquina se encuentre en un estado de servicio seguro.**

## 10. Solución de averías

### Aspectos generales

Las averías sólo aparecen en la mayoría de los casos cuando el aparato no se trata, no se cuida y no se mantiene correctamente. En la tabla siguiente se recogen las averías más frecuentes y su solución. Si se dan más averías acuda al puesto de servicio autorizado por el fabricante más cercano o acuda a un distribuidor oficial autorizado.

**⚠ ¡Atención! Las reparaciones que requieran conocimientos especializados sólo deben ser efectuadas por un técnico autorizado.**

**⚠ ¡Atención! Por motivos de seguridad, utilice sólo repuestos originales del fabricante o piezas autorizadas por éste.**

**Hacemos constar que, según la ley alemana sobre responsabilidad por productos, no nos**

**responsabilizamos de los daños ocasionados por nuestros aparatos si tales daños son causados por reparaciones indebidas, causados por recambios parciales en los cuales no se han usado las piezas originales del fabricante o piezas autorizadas por éste, ni tampoco si son causados por reparaciones hechas por un servicio técnico distinto al del fabricante o por técnicos no autorizado por el fabricante. Todo ello también se aplica a los accesorios.**



| Avería   | Causa probable  | Solución   |
|--|---|--|
| <b>El aparato está conmutado.<br/>El rodillo ventilador no gira.</b> | El rodillo ventilador está bloqueado por césped y tierra. | Retire el césped o la tierra.  |
|  | Línea de conexión a la red defectuosa.                    | Comprobar la línea de conexión a la red.   |
| <b>El rodillo ventilador no trabaja.</b>                             | El rodillo ventilador está erróneamente montado.          | Desmontar y volver a montar el rodillo ventilador (vea el punto 9).  |
|  | Los resortes del ventilador están desgastados.            | Los rodillos ventiladores de recambio los obtiene en el negocio de su comerciante Brill o en el servicio posventa Brill. |
|  | Césped demasiado alto.                                    | Cortar el césped.  |

## 11. Indicaciones para el uso adecuado / Indicaciones de seguridad



**Comprobación antes y después de cada uso**

Antes de cada uso, realice una inspección visual del aparato. No utilice el aparato si los dispositivos de seguridad (palanca de cambio, cubiertas protectoras) y / o el dispositivo de corte están dañados o desgastados. Nunca impida el funcionamiento de los dispositivos de seguridad.

Antes de empezar a trabajar, compruebe la zona en la que va a cortar el césped. Retire los objetos extraños que haya (p. ej., piedras, ramas o huesos). Durante el trabajo procure detectar cuerpos extraños.

Mientras trabaje, lleve siempre pantalones largos y calzado fuerte. No trabaje descalzo ni con sandalias finas.

Sólo el servicio técnico Brill o el distribuidor autorizado deben cambiar los mecanismos de corte.



**Uso / Responsabilidad**

Compruebe que no haya personas (sobre todo niños) ni animales cerca del área de trabajo.

El aparato puede producir heridas graves. Usted es el responsable de la seguridad en la zona de trabajo. Nunca arranque el aparato en posición volcada. ¡Peligro de lesiones!

Utilice el aparato exclusivamente para el uso previsto según se indica en el manual de instrucciones.

Trabaje con este aparato sólo con luz natural o con suficiente iluminación artificial.

Lleve protección para los ojos y guantes

Compruebe que las oberturas para el aire estén limpias.

Durante el trabajo, procure tener siempre una posición firme y segura, incluso en las pendientes.

Tenga especial precaución cuando cambie de dirección en la pendiente, cuando dé la vuelta al aparato o se lo acerque.

Preste especial atención cuando camine hacia atrás. ¡Peligro de tropezar!

Trabaje de forma transversal a la pendiente, jamás hacia arriba o hacia abajo.

No trabaje en pendientes demasiado inclinadas.

Conduzca el aparato a velocidad de paseo.

Para el motor cuando transporte el aparato y deba inclinarlo por superficies que no sean de hierba, así como cuando transporte el aparato hasta y desde la superficie de trabajo.

Nunca utilice el aparato si los dispositivos de protección están defectuosos o no están instalados.

Ponga en servicio o accione el interruptor de arranque con cuidado siguiendo las instrucciones del fabricante. Compruebe que haya suficiente distancia entre los pies y el mecanismo de corte.

¡Mantenga los dedos y los pies alejados del mecanismo de corte!

Nunca levante ni transporte un aparato con el motor en marcha.




Antes de realizar cualquier tarea en el aparato o de abandonarla o de repostar combustible, pare el motor.

 ¡Interrupción del trabajo!

Nunca abandone el aparato dejándolo sin vigilancia. Si tiene que interrumpir el trabajo, desconecte el enchufe de la toma de red y guarde el aparato en un lugar seguro.

Si interrumpe el trabajo para dirigirse a otra zona, pare

siempre el aparato y desconecte el enchufe de la toma de red.

 ¡Tenga en cuenta las condiciones del entorno!

Nunca utilice el aparato si llueve o en un entorno húmedo o mojado.

No trabaje con aparatos eléctricos directamente junto a piscinas o estanques.

¡Respete las horas de descanso estipuladas por el ayuntamiento!

 Seguridad eléctrica

Compruebe regularmente que el cable de conexión no presente indicios de daños o modificaciones.

Al usarse un aparato de conexión se tiene que separar antes el aparato de carga de la batería.

Como usuario del aparato usted es responsable frente a terceros en el área de trabajo.

## Garantía

El fabricante garantiza sus productos para el uso doméstico durante 24 meses (a partir de la fecha de compra). Esta garantía no va en detrimento de los derechos de garantía legales. Esta garantía hace referencia a todos los defectos importantes de los productos que se demuestre se deben a defectos de fabricación o del material. La garantía consiste en la sustitución por otro producto en buen estado o en la reparación gratuita del producto, lo que se considere más oportuno. Éstas son las condiciones previas que deben darse:

- El producto se ha enviado según la ley en caso de transporte de mercancías peligrosas.
- Se debe adjuntar el comprobante de compra original con la dirección del comprador, la fecha de compra, el modelo y el nombre del producto. Debe haberse adquirido en la UE.
- El producto se ha tratado correctamente siguiendo las

recomendaciones de las instrucciones de uso. Es indispensable haber mantenido y limpiado el producto según las instrucciones de uso. Ni el comprador ni terceras personas sin autorización han intentado desmontar ni reparar el producto.

- Se debe garantizar que sólo se han utilizado recambios y accesorios originales o componentes autorizados por el fabricante. Si se han utilizado piezas o accesorios no originales, no pueden excluirse daños ni un incremento del riesgo de accidentes. Estos daños no están incluidos en la garantía.
- El producto se debe llevar o enviar directamente o por correo a uno de los centros de servicio técnico autorizados. Se debe adjuntar el comprobante de compra original.
- Los daños debidos a errores del usuario, a un uso indebido, a la utilización de recambios o accesorios no

originales o no autorizados, así como a trabajos de reparación y limpieza incorrectos, no se incluyen en la garantía.


Los productos incluyen distintos componentes sujetos a desgaste por el uso o por el paso del tiempo. Estos componentes sujetos a desgaste no están incluidos en la garantía.

Según el producto, se consideran componentes sujetos a desgaste los componentes siguientes:  
cuchillas / barra portacuchilla / correa de transmisión / rodillo de tratamiento / cilindro portacuchillas / cuchilla inferior / placa de corte / hilo de corte / tapa del cabezal de corte / hoja de sierra / elemento de níquel cadmio (batería) / Cepillo / Rodillo ventilador.

Esta garantía del fabricante no va en detrimento de los derechos de garantía del distribuidor / vendedor.

## 4. Instruções de utilização – avisos gerais

Faça o favor de ler atentamente as instruções de serviço e observe as instruções e os avisos de segurança juntos. Familiarize-se com base nas instruções de serviço com o aparelho, os órgãos de comando e o uso correcto, como também com os avisos de segurança.

 **Atenção! Nunca permita que crianças ou outras pessoas que não conheçam este manual de instruções utilizem este aparelho.**


**Informe-se se as determinações vigentes em seu país especificam uma idade mínima para o utilizador.**

**Tenha em conta que o utilizador é responsável pelos acidentes que afectem a integridade física ou a propriedade de outras pessoas.**

**Guarde estas instruções de utilização em local seguro.**

## 5. Utilização prevista

O areador de relva é determinado para arear relva nas casas e jardins privados. O areador de relva não pode ser utilizado em plantações públicas, parques, campos de desporto, nas ruas e na agricultura e silvicultura.

 **Atenção! Por causa do perigo de lesão corporal o aparelho não pode ser utilizado**

**zado enxada motorizada e para nivelamento de desigualdades como montículos de terra feitos por toupeiras ou para cortar arbustos e sebe viva.**

Para o uso correcto do aparelho é obrigatório seguir o manual de instruções fornecido pela Brill. O manual de instruções também contém informações sobre as

condições de funcionamento, manutenção e conservação.

Utilize só fios de extensão de PVC com o símbolo H05 VV-F ou de boracha H05 RN-F com um comprimento até 20 m com um corte transversal de 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> ou se tiver um comprimento do cabo de 20 m até 50 m com um corte transversal de 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 6. Montagem

### Verificação do conteúdo da embalagem:

A embalagem deve conter as seguintes peças:

- Areador de relva montado
- 1 Protecção contra respingamento
- Manual de instruções

**Defesa do meio ambiente, eliminação**  
(consoante RL 2002 / 96 EG)



O material de embalagem foi produzido a partir de material reciclável. Reciclar o material de embalagem de acordo com a legislação em vigor. Aparelhos eléctricos não podem ser juntados ao lixo doméstico, mas tem de ser eliminados profissionalmente.


### Importante para Alemanha:

Elimine aparelhos eléctricos nos sítios de eliminação municipal.

### Montagem da protecção contra respingamento

**Na aplicação do ventilador de laminagem a protecção contra respingamento tem de ser montado, porque em caso contrário existe o perigo de ferida.**

Vire os botões de fixação (ilu. 3 pos. 8) na cobertura assim, que a ranhura está aberta. Empurre a protecção contra respingamento (ilu. 3 pos. 10) por trás sobre a cobertura e segure a protecção contra respingamento com os botões de fixação (ilu. 3a) na direita e esquerda.

 **Cuidado! Só arranque o aparelho depois da montagem completada!**

## 7. Colocação em funcionamento


Antes da utilização examine por exame de vista, se a ferramenta for desgasta ou danificada e os parafusos forem soltos.

Só trabalhe na luz de dia ou se tiver boa iluminação artificial. Se for possível evite a utilização do aparelho na relva molhada. Repare sempre numa posição boa e segura se trabalhar nos declives.

Só utilize o aparelho na velocidade passo a passo. Tenha mais cuidado ainda, se virar o aparelho ou puxar em sua direcção.


Pare a ferramenta de corte, se bascular o aparelho para transportar o sobre outras superfícies do que relva e se transportar o aparelho em e da direcção da área a arear.

Nunca utilize o aparelho com instalações de protecção danificadas ou sem instalações de protecção montadas.

 **Cuidado! As instalações de segurança montadas pelo fabricante ou do/a senhor/a não podem ser desmontadas ou feito ponte, porque neste caso existe perigo de ferida.**

**Se o motor for arrancado, mantenha distância com mãos e pés da caixa interior e do lançamento.**

**Durante do trabalho sempre vesta sapatos fechados e calças compridas. Nunca trabalhe sem sapatos ou em sapatilhas.**

 **Cuidado! No trabalho utilize uma protecção de olhos ou óculos de protecção!**

### Ligação do cabo de extensão

Ponha o acoplamento do fio de extensão primeiro na ficha de rede (ilu. 1 pos. 4) e a seguir posicione-o na tracção descarregador do cabo (ilu. 1 pos. 3), que o fio de extensão levemente flecha (ilu. 4)


O redutor de tracção do cabo evita que, involuntariamente, se desliguem os conectores eléctricos da ficha.

Desenrole sempre por completo toda a reserva do cabo e estenda-o de em grandes voltas.

Introduza a ficha do cabo de extensão na respectiva tomada.

**A tomada de ligação à rede deverá estar protegida por um fusível de pelo menos 16 A.**

O fio de extensão tem de ser posicionado assim, que durante do areamento está sempre no lado, que já foi tratado.

 **Atenção! Não entale o cabo de extensão nas portas ou janelas! Desligue o cabo de extensão da tomada, sempre pela ficha ou pela caixa de acoplamento.**

### Arranque

Il. 4

Por pressionar do botão arranque a máquina (ilu. 1 pos.2).

### Desligar


Il. 5

Se libertar o botão, a máquina desliga-se (ilu. 1 pos. 2).

### Posição de trabalho

Il. 6

Segure a máquina com uma mão na alavanca de guia e com a outra mão na alavanca intermediária.

 **Cuidado! O ventilador de laminagem não para imediatamente.**

## 8. Avisos ao areamento correcto

### Trabalhar correctamente com seu areador de relva

O areador de relva Brill é um aparelho prático para remover musgo e outra plantas, que não pertencem aí. O areador de relva não é um verticulador, que utiliza-se só uma ou duas vezes por ano. O areador de relva trabalha profundamente no solo.

Area a relva efectivamente pela utilização repetida remove assim muito mais cuidadoso musgo e outra plantas, bem como folhas molhadas e pisadas. A relva não deveria ser mais alta do que 3 cm, porque no caso contrário não será atingido um efeito areador. Além disso as palhinhas poderiam prender-se no ventilador de laminagem.

Guie o areador em vias direitas, não cruzadas ou diagonais. Durante do areamento reta levemente o areador dirige com uma velocidade passo a passo normal sobre a relva. Durante do areamento não retire o aparelho trabalhando.

Para virar no fim de uma via, desligue o aparelho, vire e ligue novamente.

**Nunca levante ou transporte o aparelho com motor a trabalhar.**

**Desligue o motor e tire a ficha, se um corpo estranho foi encontrado. Procure por danificações no areador e realize os reparos necessários, antes de arrancar e trabalhar novamente com o areador de relva.**


**Nas taludes e declive tenha ainda mais cuidado.**

Limpe o lado inferior da cobertura regularmente. Sedimentos têm de ser removidos. Sedimentos agravam o arranque.

**Desligue o motor antes de sair do aparelho e tire a ficha.**


**Posição de desligamento em caso da interrupção de trabalho**  
llu. 8


Se o trabalho for interrompido, o areador de relva tem de ser posto em posição de desligamento, para isso vire o areador de relva em direcção da protecção do respingamento.

 **O areador de relva não pode ser posto no ventilador de laminagem. Sempre ponha o aparelho em posição de desligamento se interromper o trabalho.**

## 9. Manutenção, conservação e armazenamento

Por exame regular (posição fixa de uniões aparafusadas, rupturas, danificações) e troca de partes danificadas e desgatas, evite acidentes e falha do aparelho.

 **Existe o perigo de ferida pelo ventilador de laminagem a rotar.**

 **Cuidado! Antes de todos trabalhos, exames, limpezas e manutenção desligue o aparelho e tire a ficha da rede. Perigo de ferida!**

**Por causa de perigo de pessoas e danos materiais: Nuca limpe o aparelho em baixo de água corrente; especialmente não sob alta pressão.**

### Manutenção

O aparelho quase não requer manutenção.

### Limpeza

Para aumentar a potência e durabilidade o aparelho deveria ser limpo antes e depois de cada utilização. Limpe a cobertura com um pano humido.

Retire restos de sujeira do ventilador de laminagem com uma vassoura de mão.

### Deposito

Deposite o aparelho num lugar seco, resistente a congelação. O lugar não deverá ser acessível para crianças. Não ponha o aparelho no ventilador de laminagem, se depositar, isto pode causar deformação das molas e afecta a funcionalidade. Pendure o aparelho num lugar apropriado.

### Reparos

**Reparos só devem ser feitos do serviço Brill ou por um vendedor Brill autorisado oder vom autorisierten Brill.**

**Troca do ventilador de laminagem**  
llu. 7

**Definição do termo direito / esquerdo**  
(llu. 2)

Direito significa em direcção de trabalho a direita.

Esquerdo significa em direcção de trabalho a esquerda. (A direcção de trabalho é determinado pela alavanca de guia.)

Pela troca do ventilador de laminagem desaperte o parafuso na cabeça do ventilador de laminagem e puxe o ventilador de laminagem do eixo de acionamento. Os ventiladores de laminagem só podem ser montados na versão determinada a direita e a esquerda. Por isso são marcados com um **R** para direita e **L** para esquerda na cabeça do ventilador de laminagem. O parafuso pela montagem é pre-montado no ventilador de laminagem. Por favor desaperte os parafusos antes de começar com a montagem. Empurre o guia do ventilador de laminagem direito, até o encoste ao eixo de acionamento na caixa. Ligue o ventilador de laminagem com o eixo de acionamento, por apertar o parafuso até o encoste. Monte o ventilador de laminagem esquerdo de mesma maneira.

**Por favor não utilize força demais na montagem. Verifique, se montar o ventilador**

de laminação "R" a direita e "L" a esquerda.


Repare, se todos os parafusos são apertados, para que


a máquina encontra-se numa condição de operação segura.

## 10. Solução de avarias

### Aspectos gerais

As avarias normalmente surgem quando o aparelho não é tratado, manuseado ou conservado correctamente. A tabela a seguir indica as avarias mais frequentes e a respectiva solução para eliminar as mesmas. Caso ocorram outras avarias, contacte a assistência técnica ou o distribuidor oficial mais próximo.

 **Atenção!** As reparações que requerem conhecimentos técnicos só podem ser efectuadas por uma pessoa qualificada.

 **Atenção!** Por motivos de segurança só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais do fabricante ou peças devidamente autorizadas pelo mesmo.

Alertamos para o facto que, de acordo com a lei sobre os direitos de garantia, não nos responsabilizamos por danos causados por reparações incorrectas ou, por substituições de peças que não sejam peças originais do fabricante ou peças por nós autorizadas, ou por reparações que não tenham sido efectuadas pelo serviço de assistência técnica ou por um técnico devidamente autorizado. O mesmo é válido para as peças sobressalentes ou acessórios.

### Avaria

### Causa provável

### Solução

**O aparelho está ligado. O ventilador de laminação não rota.**

O ventilador de laminação está bloqueado por relva e solo.

Remova relva e solo.

O fio de ligação está defeituoso.

Verifique o fio de ligação.

**O ventilador de laminação não trabalha.**

O ventilador de laminação está montado erradamente.

Demonte o ventilador de laminação e monte novamente (ver item 9).

Molas de ventilação desgastadas.

Peça sobressalente ventilador de laminação pode comprar no seu vendedor Brill ou no serviço Brill.

Relva alta demais.

Corte a relva.

## 11. Conselhos para um uso correcto / Instruções de segurança

 **Controlo antes e após cada utilização**

Antes de cada utilização efectue um controlo visual do aparelho. Não utilize o aparelho, se os dispositivos de segurança (alavanca de comando, as coberturas de segurança) e / ou o dispositivo de corte se encontram danificados ou gastos.

**Nunca desactive os dispositivos de segurança.**

Antes de iniciar o corte verifique a área que pretende cortar. Retire os corpos estranhos existentes (p. e. pedras, ramos ou ossos). Durante o corte procure detectar os corpos estranhos.

Durante os trabalhos deve utilizar sempre sapatos resistentes e calças compridas. Nunca trabalhe descalço ou de sandálias.

A ferramenta de corte só pode ser substituída pela assistência Brill ou pelo representante especializado devidamente autorizado.

## Utilização / Responsabilidade

Certifique-se que não se situam outras pessoas (particularmente crianças) ou animais perto da área de trabalho.

O aparelho pode provocar ferimentos graves ! Você é o responsável pela segurança na área onde está a trabalhar. Não coloque o aparelho em funcionamento, estando o mesmo virado. Perigo de ferimento !

Utilize o aparelho exclusivamente para o uso previsto, conforme descrito no manual de instruções.

Utilize este aparelho apenas com luz natural ou com luz artificial suficiente.

Utilize óculos e luvas de protecção.

**P** Certifique-se que os orifícios de ventilação estão isentos de sujidade.

Durante o trabalho, procure adotar sempre uma posição firme e segura, inclusive nos declives.

Tenha cuidado quando mudar de direcção nos declives, quando virar o aparelho ou aproximar-se do mesmo.

Tenha cuidado quando andar para trás. Perigo de tropeçar !

Trabalhe de forma oblíqua na berma, nunca para cima ou para baixo.

Não trabalhe em bermas excessivamente íngremes.

Trabalhe com o aparelho numa velocidade reduzida.

Desligue o motor quando transportar o aparelho e incliná-lo sobre outras superfícies que não sejam de relva, assim como quando levar e retirar o aparelho da área de corte.

Nunca utilize o aparelho com os dispositivos de segurança danificados ou sem os mesmos.

Inicie ou accione o interruptor de arranque com cuidado, de acordo com as indicações do fabricante. Mantenha os pés afastados da ferramenta de corte.

Mantenha os dedos e os pés afastados da ferramenta de corte!


Nunca levante ou carregue o aparelho com o motor ligado.

Desligue o motor antes de efectuar qualquer trabalho no aparelho, quando abandonar o mesmo ou quando encher o depósito.

## Interrupção do trabalho

Nunca deixe o aparelho sem vigilância. Se tiver de interromper o trabalho, tire a ficha da rede e guarde o aparelho num local seguro.

Se tiver de interromper o trabalho para se dirigir a outra área, desligue o aparelho e tire a ficha da rede.

 Tenha em conta as condições ambientais

Nunca utilize o aparelho com chuva ou numa área húmida e molhada.

Não trabalhe com aparelhos eléctricos junto de piscinas ou lagos de jardim.

Respeite o horário de descanso / silêncio da sua comunidade!

## Segurança eléctrica

O cabo de conexão deve ser controlado regularmente quanto a danos e sinais de envelhecimento.

Ao operar um aparelho de conexão, o carregador terá de ser separado primeiro do acumulador.

Enquanto operador do aparelho, você é responsável em relação a terceiros no local de trabalho.

## Garantia

O fabricante concede 24 meses de garantia (a partir da data da compra) aos seus produtos de uso exclusivamente privado, sem prejuízo das disposições da lei em matéria de direitos de reclamação no âmbito das garantias. A prestação da garantia diz

respeito a todas as falhas importantes dos produtos, comprovadamente atribuíveis a defeitos de material ou de fabrico. Depois da nossa avaliação, receberá um produto sem defeito ou será efectuada a reparação gratuita do pro-

duto, se forem cumpridas as seguintes condições:

- Em caso de transferência de risco, o produto foi entregue isento de vício jurídico.

- Apresentação de um recibo original com endereço do vendedor, data da compra, designação do modelo e do produto a título de comprovativo de compra. O local de compra se situa dentro do espaço da EU.
- O produto foi tratado convenientemente e de acordo com as recomendações do manual do utilizador. A manutenção e a limpeza do produto de acordo com as indicações do manual do utilizador é indispensável. O produto não foi alvo de tentativa de desmontagem nem de reparação por parte do vendedor nem de terceira pessoa não autorizada.
- É preciso garantir a utilização exclusiva de peças sobressalentes e acessórios originais ou autorizados pelo fabricante. A utilização de peças e acessórios não originais poderá causar prejuízos indirectos e acidentais. Tais prejuízos indirectos estão excluídos da garantia.
- O produto tem de ser enviado directamente ou devidamente franquiado a um ponto de assistência técnica autorizado. O produto deve vir acompanhado do respectivo recibo original.
- Não são cobertos pela garantia danos devidos a erros de utilização, uso diferente daquele a que se destina, utilização de peças de substituição ou sobressalentes e acessórios não originais ou não autorizados, bem como trabalhos de manutenção ou de limpeza impróprios.

Os produtos são compostos por diferentes componentes sujeitos

a desgaste decorrente do uso ou a um desgaste considerado normal. Estas peças também não são abrangidas pela garantia.

Por se tratar de peças de desgaste, excluem-se os seguintes componentes individuais, em função do produto:  
Lâmina / barra de lâminas / correia de transmissão / rolo de tratamento / rolo das lâminas / lâmina inferior / placa de corte fio cortante / tampa da cabeça porta-lâmina / lâmina de serra / níquel-célula em cádmio (bateria) / escova / ventilador de laminagem.

Esta garantia do fabricante não afecta os direitos de reclamação perante o agente autorizado / vendedor ao abrigo da garantia.



# Brill Service Centers

[www.brill.de](http://www.brill.de)



Brill Gartengeräte GmbH · Postfach 31 61 · D-58422 Witten  
[www.brill.de](http://www.brill.de)

14771/01-2005-03-01